B103/A139/2R

加華僑報 月刊

贈閱

National Library
Bibliothèque Nationale
NOV 8
NEWSPAPER DIVISION DES JOURNAUX

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

VOL. 5 NO. 10 OCTOBER 1983

ONTARIO ADVISORY COUNCIL ON MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP, 1983-84

*First row: Executive Committee—Prof. Keith McLeod, Ms. Maria DePasquale, Mr. Julius Hayman, Mrs Margaret Hudak, Mr. Ignacio V. Tiqui, Dr. Orest Rudzik, Dr. Mavis Burke, Chairperson, Mrs. Margareta Milne, Mr. George Corn, Ms. Joana Kuras, Dr. George Woo, Mrs. Vara P. Singh. **Second row:** Miss Rita Cox, Rev. John Zivku, Mr. Vladimir Mauko, Dr. Jarnail Singh, Mr. Chris Antoniou, Mrs. Ruth K. Corbett, Mr. George Burski, Mrs. Valve Andre, Mr. Richard Cumbo, Ms. Madeline Ziniak, Mr. Vahe Mardirosian, Mrs. Miroslawa Gawalewicz, Mr. John Miloyevich, Mrs. Pegi M. Walden, Mr. Alex Christie. **Third row:** Mrs. Louise Landriault, Mrs. Tellervo Kahara, Dr. Suwanda H.J. Sugunasiri, Mr. Jason Yee, Mrs. Mary L. Amyotte, Dr. George Nagy, Mr. Paul Tokiwa, Mr. Tiet V. Nguyen, Mrs. Mollye Nisker, Dr. Augusta Caimmi-Lamoureux, Mrs. Eva Terp, Prof. Jan Styland. **Fourth row:** Mr. Pierre R. Gravel, Dr. Shahida R. Khan, Mr. Raymond Pavlove, Mr. Tito Santos, Mr. Hanny A. Hassan, Mrs. Elvira Sanchez de Malicki, Mr. Albert Bernadine, Dr. Klaus Bongart, Mr. George Maroosis, Mrs. Sandra M. Bell, Mr. Edwin W. Pearson. **Absent:** Mr. Rick Ayoub, Mr. Vasco D'Avillez, Mr. Mehboob Dhanani, Mr. Jay Hong, Mr. Talivaldis Kronbergs, Mr. Mirko J. Mehes.*

一九八三年十月號

第五卷第十期

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

價錢公道 免費泊車

Ample Parking

用料上乘 有泊車場

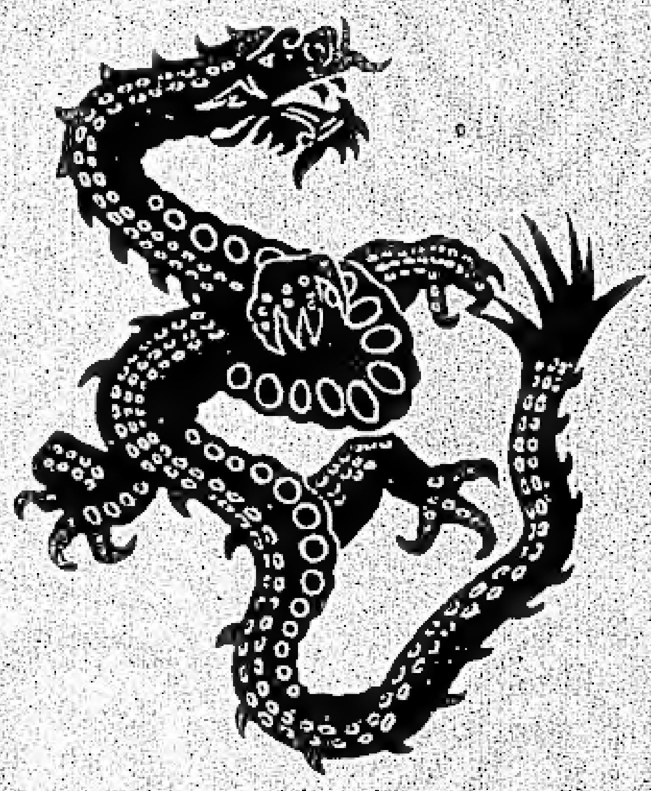
營業時間：上午十一時至下午十二時

歡迎外賣

週末茶市

李沛斌師傅主理

重金禮聘香港超級點心名廚



228 Albert St. at Bank.

社論

同心協力 造福僑社

時間老是在奔跑，時代在變遷，我們時常懷念及很欽佩前輩華人來到北美洲，經過不知多少的歲月，克服了不知多少的艱難的生活，由「敢於面對困難，敢於犧牲」的精神，才建立起來今日的安定繁榮僑社。

目前居住在海外的華人，有兩千六百多萬人，雖則身在海外，但世世代代仍然記得起他們係來自何處，是一個堂堂正正的華人，這實在是追溯本源，沒有忘記自己文化的優越，家國的觀念和自身的根本來處。

人類不可能離羣索居，故此社會實為人類羣體生活之場合，基於互愛互重，相助相需，乃能達於進步繁榮與安謐福社。

處於當前混亂的世局中，人們為了在困難環境中求生存，要達成這目標，最重要的因素，便是設立一套有效的意見溝通制度，即：團體的雛型，惟因一個人的精力有限，在大衆組織之下，任何社團，其出發點都是一樣，無非求取盡善發揚為目的，是以必須群策群力，採納多數人的建議，籌劃設計，開誠布公為原則。因為與會者可以藉此完全瞭解團體目標及個人所扮演的角色與應負的責任，彼此交換寶貴的意見，作決而去執行，方不至徒然流於形式。否則，倘若與會者不知本身的責任，則會議就變成打擊士氣的工具，須要牢記不要把自己意見强加於別人和排斥與自己不同的見解，須以大處著眼，不為小事而爭論；才不至令會議陷於分裂。

人生活在世間，應對自己善盡職責，並進而求對社會人羣有所貢獻。我們人的天性總是追求良好、真善美的生活，但如欲有此生活，便要拿真理作基礎。可是真理很不易得到，且易喪失；僅有極少人能逼近真理，而不被偏見、宣傳、習俗及情緒力量下所支配。如果此謬誤的見解不除去，則人們與社會，都難望有太平。

加京僑社經濟，多為勞力密集之經營式，以餐館、酒樓業居多，其他如旅行社、雜貨店等，都是有賴一般消費者的支持。其中雖有些是專門和自由職業者，但尚屬小數。故此，大體都是限於謀生；較為低微的，只能糊口而已，却難有重大之發展，此在工業發達社會尤然。當前的要圖，就是如何變小本經營的企業組織，甚至與外族人民，作有效的融資，此外尚有對華人企業之科學管理等，都是當前身有此員托的僑社領袖們，早日採取他人之所長，作為借鏡而補己之不足的必要措施。

在現代科技水準，經濟生活和社會結構的條件下，個人活動與社會福社乃息息相關。從社會的觀點看，我們必須重視公德，才不至令到社會的秩序被敗壞、和諧與安寧受損了及生活素質的降低。結果：忽略，個人與社會大衆的群己關係，使社會不能達到統合，而影响到人們的團結。同時須致力於發揚有價值意義的中華文化，加强僑教，

(下轉第十五頁)

加拿大渥太華市

加華僑報

(每月下旬出版)

一九八三年十月號

(總號第五十一號)

封面：安省多元文化顧問委員會成員

本報出版宗旨

(一)忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

(二)促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

(三)發揚中國之優良文化及傳統美德。

(四)擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

(五)對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會館

出版者：加華僑報社

社址：中華大厦，80 FLORENCE STREET
OTTAWA, K1R 7W6
CANADA

營業部：廣告、訂閱， 電話：232-8403

社長：林安邦

副社長：梁冬林

財政：蔡錫培

中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂生

英文編輯：林本固

編務：黃永渠、江永樂、周兆安、鄭寶芳、陳民智、駱錦泉、

OUR EDITORIAL POLICY

(1) TO PROVIDE RESPONSIBLE REPORTING OF VARIOUS LOCAL SOCIAL AND CULTURAL ACTIVITIES IN THE CHINESE AND OTHER ETHNIC COMMUNITIES SO AS TO ENHANCE MUTUAL UNDERSTANDING。

(2) TO PROMOTE FRIENDSHIP AND HARMONY WITHIN THE CHINESE COMMUNITY AND WITH OTHER ETHNIC COMMUNITIES。

(3) TO PROMOTE CHINESE ARTS AND CULTURE。

(4) TO SUPPORT AND PROMOTE CANADA'S POLICY OF MULTICULTURALISM。

(5) TO MAINTAIN A NEUTRAL STANCE TOWARDS RELIGION AND POLITICS。

PUBLISHER：DAVID LAM
DEPUTY PUBLISHER：TAN LUONG
EDITORS：WAYMAN C·KONG、LAC MACH、
CALVIN C·LY
ENGLISH EDITOR：ANDREW LAM

中華會館越棉寮華人協會聯合主辦北美跆拳道比賽

本報訊：加京中華會館及越棉寮華人協會將于十一月五號星期六，聯合主辦北美洲跆拳道冠軍比賽，地點是在RA CENTER 球場內。閑此次比賽總策劃是由跆拳道華人高手盧志强師傅負責，盧師傅為加京跆拳道研究社高級教練，中西弟子甚多，同時盧師傅生平熱心僑社公益，曾多次率領門下弟子在會館主辦之華人活動晚會中落力表演，每次均獲觀衆好評，此次比賽盧師傅已策劃數月，閑已邀得不少美國及加拿大西岸高手前來參加，屆時定必龍爭虎博，盛極一時，好此道者，萬勿失之交臂。比賽在當日十二時開始，入場券成人五元、小童二元半，出席助慶貴賓包括聯邦司法部長吉普倫、加京市政府代表及市議員等云。

社區消息

中華會館鳴謝

司徒華暢祖母壽辰 一百元
伍景夫人榮哀 二十元
譚濂洲先生 三十元
朱昌復先生榮哀 五十元
周賞意先生榮哀 五十元
余啓泉先生
黃小玲小姐 新婚之喜 五十元

本報鳴謝

林坤先生 十元
譚濂洲先生 三十元
余啓泉先生
黃小玲小姐 五十元
伍景夫人榮哀 二十元
司徒華暢祖母壽辰 一百元
朱昌復先生榮哀 五十元
周賞意先生榮哀 五十元

台灣大專同學聯誼會週年大會

台灣大專同學聯誼會已正式成立了一週年，並於十一月十六日在國家圖書館舉辦了一年一度的大會。當天同學們出席的非常踴躍，大會的會場更有琳瑯滿目的照片（同學會在聖誕、新年晚會及暑假露營所攝的影片）供大家觀賞，再加上一桌子的茶點，真有着一份樂也融融大家庭的氣氛！

二點整大會正式開始，首先由會長史可可女士報告了同學會在過去一年衆的活動包括：家庭式的聖誕晚會、中國新年聯歡會、參加渥太華民俗節的活動、聯合支持全歐留學生音樂訪問團的演唱會、及暑假在LAKE PHILIP所擧辦的露營活動……等等。以及大會今年預備籌辦的事項，接着有旅道敏先生的財務報告、劉靜芝女士的康樂活動報告；及譚熾南先生福利報告，最後由副會長董天培先生以數迎同學們對大會做任何有建設性的提議及歡迎新同學的加入而結衆。隨後並有電影欣賞"年輕的一代"。

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

Irene Wong FRI
總理：黃周鳳蕭

MRS. WONG 黃太住宅：733－7395
MRS. LEUNG 梁太住宅：749－6274
MARILLA HECTOR: 236－9348
BILL CHOW 周先生：728－0670
YINNIE LIM: 726－0462
VINCENT CHEUNG: 235－4551

17 ARLINGTON AVENUE
238-4448

新辦事處設於628 SOMERSET ST. WEST
17 ARLINGTON AVENUE，

☆市中心區，磚相連屋，三睡房，$89,000。☆市中心區，磚孖屋，二睡房，設備全，$129,000。☆VANIER，60座位餐館，設備齊全，另有二睡房柏文。☆GLEBE，義大利餅及外賣餐館，有酒牌執照。☆市中心區，設備齊全餐館，有88座位。☆ORLEANS，1.5 英畝的商業用地 9,500SQ. FT. 倉庫及辦公室，可泊150部車，買賣或租用均可。☆RIVERSIDE PARK 三臥室房屋出租，月租$1,000。☆RIDEAU ST. 有酒牌餐館共110座位。

嘉寶酒樓

NEW STAR Restaurant & Tavern
496 RIDEAU STREET., OTTAWA, ONT
PHONE: 236-1669.

名廚主理
正宗粵菜
街坊和菜
大小筵席
喜慶宴會
晚飯宵夜
堂食外賣
一律歡迎

週末公衆假期增設茶市

周艷芳小姐、梁顯平先生 榮獲渥太華中華會館 83—84年度法政獎學金

一年一度的中華會館法政獎學金，今年的將頒給周艷芳小姐及梁顯平先生。周小姐是渥太華土生，曾在本市卡爾頓大學肄業，現在京士頓市皇后大學攻讀法律系一年級。香港出生的梁先生，現就讀於本市渥太華大學法斜三年級。兩人均以成續優異入選。

查中華會館法政獎學金的設立，目的是提高華人對加國法政的譽覺，及鼓勵華裔華子攻讀法律及政治學。獎金是獎給品學兼優者，每年不超過兩名，每名一千元。評判是以個人的成績及表現為標準，與家庭背景及經濟條件完全無關。凡春加京區住滿一年，屬「永久居民」的華裔即可申請。申請人只需將本身履歷、學業成績單、被取錄之學校證明及介紹信兩封，寄往渥太華中華會館法政獎學金基金委員會收即可。截止日期是每年的九月一日。

中華會館法政獎學金基金是三年前由本市熱心人士及社團捐集而成。管理基金小組有五人，成員是中華會館理事三人：鍾耀榮醫生（組長）、陳燦賜律師、趙耘清先生及兩位教育界熱心人士：渥太華大學的吳崇勳教授和卡爾頓大學的黃祖用教授。

下面是該獎學金的歷屆得獎者：

八一—八二年度：賀孝雄先生、譚奕豪先生。

八二—八三年度：周令琛小姐、余岑少齡女士。

伽尔頓中国同学会近訊

伽爾頓大學中國同學會是一個擁有為數約一百七十名會員之會社，其宗旨是推廣華人同學間的認識溝通，及同學會與其他團體的聯繫。此外，同學會更經常舉辦一些健康的課外活動，使同學在緊迫學習生活中可以輕鬆一下。

新學年又開始，中國同學會亦忙於籌備、推展來年的活動。舞會、電視及電影欣賞會是給予同學課餘舒展身心、朋友叙首的康娛社交活動。體育活動如籃球、足球、羽毛球等之練習及比賽，可讓同學發揮年青人的活力，鍛鍊强健的體魄。僑園活動方面，同學會在今年夏季曾與加華電視合作攝製一齣描述大學生活的戲劇，及協助籌辦「兒童音樂會」。透過參予學術活動如研討會、楓鳴刊物的出版與及楓鳴電台的講播，同學可以活用課本知識，提高伽爾頓校園的學術風氣。

在文化活動方面，鑒於去年「弦舞集」之成功，使我們更具信心去籌劃類似的活動；香港週、中國週及中國文化晚會是本年同學會文化活動之佼佼者。中國週將於八四年三月舉行，其內容包括書法、國畫的示範，中國樂器、食品的展覽及中國節日、十二生肖及中國手工藝品的介紹。其目的是發揚中國文化。

此外，同學會亦將於本月廿一至廿五日期間，在伽爾頓大學的學生會中心（UNICENTRE）舉辦一個名為香港週之展覽。屆時，將會介紹香港的歷史、近貌、及未來的展望，香港的工商業發展、香港旅遊業及其名勝等。香港週的目的是使本土的學生更加了解香港，使離鄉以久的香港同學或僑胞得知家鄉之近況，抒發一下思鄉之情。

以上各項活動，企望各僑胞踴躍參加及支持，為我們的同學會多添色彩！

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷安當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST 敬請駕臨指導
SUITE —1400

電話：236—1034
236—1333

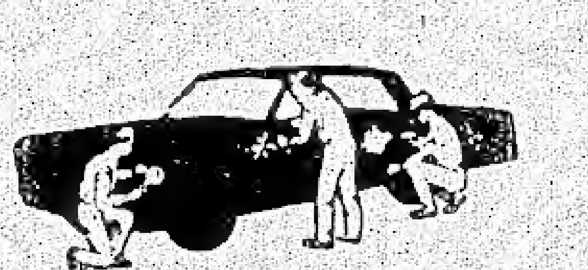
卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220



副司理余輝洪

本公司

專修損壞汽車免費估價
生銹車身全套油漆

加華電視

加華電視已經在十月份起，逢星期四、日分別在東區和西區播映了話劇「海瑞罷官」，時裝特輯、留歐合唱團音樂之夜，更有趣味十足的「鬼節談鬼」，由好多位男女老幼朋友扮演中西合璧的「鬼」，因為鬼太多，所以有鬼打鬼一幕。

十一月份的節目簡介如下：

一、中文教育：這是加華電視介紹本市的社團節目之一。（透過編導陳美如小姐的精心製作），對渥太華中文學校的過去、現在、與將來的發展動向，觀衆將有個滿意的瞭解。

大馬之夜：這是去年大馬同學會在伽爾頓大學表演的精彩項目特輯。

二、佛羅利特州旅遊：今春加華電視組團南下旅遊（工作是真！因為要製作這個節目），名攝影家李志彥先生拍到好多精彩照片，希望透過詳細的介紹，觀衆在計劃旅遊之時，有個參考。

三、科學家信仰：這是聯合教會主辦節目之一，重點在對社會問題的探討。

華僑服務處：成立了多年，對本市華僑貢獻良多，欲知華僑服務處的發展情況，這節目千萬不要錯過。

四、全加跆拳道大賽：十一月五日，中華會館與越棉寮華人協會聯合在R.A.CENTRE舉辦，除緊張熱烈的拳賽外，更有精彩絕倫的絕技表演，加華電視特別現場拍映，節錄為觀衆播放。

檢討十一月份的節目，得失各半，得的是：一每星期在固定時間都有加華電視的節目提供給觀衆欣賞；二、新聞報導的質素提高了；三、粵語節目加插了猜謎有獎，國語節目有了趣談，都達到了加華電視「與衆同樂」的宗旨。失的方面：一、電視台開的協調工作做得不夠，致使節目更改甚至不能播放。二、螢幕面的質素降低，這是由於節目多了，部分的節目都要由加華電視的工作人員不分日夜地趕工，更由於本身器材不足，好多時實在有心無力。

加華電視是屬於本市華人的，希望各位觀衆都能夠「有錢出錢，有力出力」，捐錢給電視（OCC TV 80 FLORENCE ST. OTTAWA）和購買電視節目、電話簿；或者贊助電視廣告。一分錢一分貨，懇請各位慷慨解囊。

最近，渥太華大學的中國同學會已答允加入工作，計劃演出一部別出生面的話劇，將來觀衆將又大飽眼福了！加華電視是屬於大家的，希望更多社團或者個人都能加入我們的行列，一齊為僑胞服務。

購券發自熱心
涓滴融成巨力

親愛的越棉寮華人同胞們！

我們都是從印支半島而來的新移民，我們驟然來到了一個新環境，對於生活的習慣和環境的適應，都需要互相學習，對於生存和發展，都需要互相協助、互相勉勵、緊密攜手、並肩策進。所以大家都感到有此迫切的需要，經過一段時間的籌備和交換意見後，才於去年九月正式成立了「加京越棉寮華人協會」。本會自成立以來，不斷的努力促進同胞們感情的聯繫和福利的發揚。趁這次組織拳賽的機會，進而與其他各民族有更多交往。但要發展福利事業，在在需財，本會自誕生以來素無恒產，亦未向會衆籌集基金，故做起事來便受了很大的限制，不能達成發展的願望，這是衆所週知的事實，亦是本會最大的苦衷，

最近加京中華會館與本會聯合主辦了一個「美加跆拳道公開大賽」集合美加一流的跆拳道高手，切磋技藝，共冶一爐，將定於十一月五日在渥太華公務員娛樂中心舉行，屆時必有極精彩的表演，使同胞們眼界大開，尤其曾代表加拿大出席參加八二年度十二月國際賽榮獲金杯和金牌獎的盧志強先生，他的拳腳迅猛，空中連環三招，享譽全加，我們更不可失之交臂。希望同胞們為了支持本會經費，贊助本會發展，踴躍購券參觀，俾收入盈餘所得撥為兩會作經費，寓慈善於娛樂，又何樂而不為呢！本會謹向協助本會的各方面人仕、商戶及跆拳道高手致謝，並向全體同胞致衷誠的呼額與崇高的敬禮！

加京越棉寮華人協會謹啓

本刊歡迎投稿

皇家會計師
RAY TORONTOW
CHARTERED ACCOUNTANT
承辦各項生意會計工作，
個人或公司報税，理財顧
問等大小生意，一律歡迎
地址：1580 MERIVALE ROAD
SUITE 200，NEPEAN
電話：226－3612

加京台灣大專同學會為加華電視國語部催生

在一個偶然的機會裡，加華電視總監鍾耀崇醫生，與黃自健先生，均先後與筆者談起，近年華裔社區成員改變的趨勢，說國語的居民愈來愈多，對社區的活動也頗熱絡。加華電視宜盡速增設國語播視部，問題是如何將一個純說粵語的組織演變成一個國、粵語的機構呢？談論結果，認為集結一群說國語的同好，模仿華視目前的編製，成立一個相當的國語部，最為挺便。首先須要物色一個負責籌組的人。由於婦女會是中華會舘中的新社團，無論是組織與活動上都呈現一副新的面貌。而且其中成員大多精通國語，或國、粵雙語，因此這個「穿針引線」人便自然的落到筆者身上，而筆者也一本服務社稷的熱誠，毅然的擔起了這個有意義的墾荒工作。

當籌組工作開始，劉靜芝、李明信、李季梅等首先響應參加，並推李明信為代表，見習華視作業情況。大家以為三、四個臭皮匠，商商量量凡事都可迎刃而解，於是胆子壯了，心情也輕鬆了，幸好有李明信去上「見習課」。她為我們帶來見識，也增加了我們的警惕，從此我們才知道製作幾十分鐘的節目，須要投下多少的人力與物力。取材、編製、舞台、燈光、排演、攝影、剪接等無一不須要專門的人材與經驗，好幾位華視同工均曾接受數門專業課程與訓練。為完鐘醫生與黃自健先生的付托，必需羅致更多人手。研商結果，一面向社區各團徵求熱心人士參加，一面向認識的朋友詢求專門人才及有興趣的同好。經接觸後，平權會、大專校友會、台灣同鄉會、中華文化協會、本市各華人教會，以及個人方面的苗良、蔣慶歐、林銀英等或參加我們的隊伍、或提供節目，一時風起雲湧，响應甚為熱烈。

連絡工作初步完成後，七月廿五日，聚會於王協君寓所，討論職責分配與節目大綱諸事。節目方面，除例常國語新聞報導外，華視並指派我們製作四個單元節目，㈠全歐音樂訪問團；㈡新年集錦；㈢渥太華市郊風景區導遊；㈣國劇介紹。職責方面，由中華文化協會代表曹偉先生任編導，王協君先生為藝衛指導。李季梅負責文書及財政，節目主持人及新聞播報則分由李明信、蔣慶歐、苗良、金綿綿、許榮、熊道敏等擔任。

至此，籌備工作大致蟄定。獨總負責人難產，在時間的急迫與大衆的敦促下，林銀英終於挺身而出，挑起此付沉重的担子，筆者謹在此代表國語部同仁感激林銀英所作的貢獻。國語部的誕生，首應歸功於鍾耀榮醫生自始至終的引領與鼓勵，黃自健先生的指導，以及加華電視粵語部同仁們的協助。我們布望社區同胞們，能不斷地供給我們改進的意見，或參與我們的工作行列。但願不久將來，所有社區的同胞，在忙碌工作後，都能有機會坐在電視前，悠閒地聽聽自己的「鄉音」，接觸些曾經熟悉的事物。如果我們的節目，能成為辛勤工作的家長們精神上的調劑品，華裔子弟接觸中國語言、文物的良機，則將是我們付出精力與時間的最好代償了。

書賀自由僑聲半月刊三週年報慶

傳來筆陣振旗亭
白雪紅蘭分外青
一卷文章追左國
百篇摛藻照西銘
僑情報導猶翔確
義理昭彰立典型
數載辛勤功業著
風行何限在南渥

越南簡譽柏

鳴謝

八月二十日小女于歸之喜荷
蒙各宗親戚友撥冗參加教堂儀式
。
及喜宴，未克一一致謝，特綴數
言以表謝忱。

余潮炳
余關保春
同啓

John Evans M.P.
Ottawa Centre

「隨時為您服務」

伊雲士

渥太華市中區國會議員

Always at Your Service

Constituency Office 238-6295

Parliamentary Office 995-1757

加拿大新聞摘要

中共外長吳學謙 歡宴政府及各界人士

本報訊：中華人民共和國外交部長吳學謙于本月四日抵加，與加國政府首要商談，吳外長為酬謝加拿大政府及各界人士之熱忱，特于大使館內設宴招待，筵開十餘席，聯邦政府出席者包括加拿大副總理蔡外交部長麥吉勤、十部部長、及前新民主黨主席德格拉士等。華人社團代表被邀赴宴者有加京中華會館主席陳炳良夫婦、華人聯誼會主席吳經萬夫婦、及華人協進會吳仲既夫婦，在宴會中，吳外長及麥外長均分別致詞，祝未來中加關係更加密切。黃外長並宣佈明年元月中旬，總理趙紫陽將來加訪問云。

民意推崇梅隆尼 為總理最佳人選 杜魯多及博特賓 均瞠乎其後

（多倫多星報訊）根據今日公佈的蓋洛普民意測驗，聯邦保守黨領袖的梅隆尼是最有希望成為加拿大總理的人選。

此項測驗於今年八月初進行，有百分之卅二的人認為梅隆尼是最佳的總理人選，認為杜魯多總理才是最佳人選的人佔百分之廿三。

選擇新民主黨領袖博特賓者只佔百分之十四，另外百分之十六認為三黨的領袖都不是理想的人選，不知道誰才是最理想人選者佔百分之十五。

上述的測驗結果與一九七六年以前比較是剛好相反的，杜魯多總理的聲望一直都比保守黨領袖的聲望領先，只有在一九七六年當貴克當上保守黨黨魁，聲望達致最高峯時，所得支持比例達百分之卅六，比杜魯多總理的百分之廿八頗先一大截，就好像今日梅隆尼與杜魯多之比一樣。

但一九八二年八月，當時雖然保守黨的聲望高達百分之四十四，自由黨只得百分之卅一，但兩黨黨魁的個人聲望比例亦只是百分之廿八與百分之廿二之比，貴克稍為領先。

此次民意測驗一共訪問一百七十個成年人。

以地區來說，在大部份地區，梅隆尼的聲望都比杜魯多領先，但在魁北克，梅隆尼只得百分之廿六，杜魯多高踞百分之卅四，在安省，兩人之比是百分之卅三對百分之廿三，梅隆尼領先，在卑斯省，梅隆尼佔百分之卅三，杜魯多只得百分之十六，在東岸各省，梅隆尼佔百分之卅三，杜魯多百分之廿一，在大草原各省梅隆尼佔百分之四十一，杜魯多只得百分之十。在大草原各省和卑斯省，杜魯多的聲望落在新民主黨的博特賓之後。

自由黨一位高層決策人士說，此次民意測驗結果與黨聲望的測驗結果十分接近，令他感到驚異，照最新的黨聲望測驗結果，如果目前舉行大選，百分之五十的選票將落在保守黨之手，自由黨只得百分之廿八。

梅隆尼的傳播主任安德遜說，民意測驗結果是令人興奮的。

本市發生地震

本月七日晨安大略省、魁北克省和美國東北部的大部分地區經受了強度為里氏五．二級的地震。地震震醒了成千上萬睡夢中的人，把瓶瓶罐罐搖得丁丁作響，屋內傢俱也搖搖晃晃，連建築物也發起抖來。但到目前為止，地震沒有造成嚴重的損失和傷亡。

地震發生的時間是在昨天早晨（十月七日）約六時三十分。警察局和消防單位的電話隨即響個不停。都是被地震嚇得害怕的居民打來的。

這次地震的強度是本地區四十年來所僅見的。

月到中秋分外明 緬省印支同僑 舉行晚會 載歌載舞 節目多彩多姿

據來自加拿大緬省的報導說：重溫自由生活的加拿大緬省越棉寮僑裔，在自己的大家庭｜緬省越棉寮華裔協會領導和組織下，九月廿日（中秋前夕）以載歌載舞、多姿多采的文藝表演，迎接人月雙圓的佳節良辰。

慶祝中秋佳節文藝晚會當晚七時，在緬省省府溫城的省立哥倫巴中學大禮堂舉行。應邀觀賞的有聯邦國務院代表、文化部長及省府各部門首長代表以及當地僑領余嶽與博士、李奉天先生等多人，冠蓋雲集，嘉賓齊臨，場面宏偉、氣氛熱烈均可謂極一時之盛，越棉寮僑裔更是蜂湧而出，齊集埗場，為印支僑民定居後所僅見。

晚會舉行時以贈送燈籠與月餅給僑裔小朋友作為「序幕」，接着上演了花籃舞、宮殿舞、蒙古舞等中國民族舞蹈，表現出健康的民族風格，盈溢了馥郁的中國特色。特別是大合唱「梅花」、「中華民族」等愛國歌曲，音樂悠揚悅耳，歌聲響激雲霄，當唱到「梅花精神象徵着我們巍巍的大中華……」的時候，台上台下齊歡唱，幕前幕後大鼓掌，參加的僑裔同胞和加拿大人士也都為之無比感動，無限激動；表演過程中讚聲四起、掌采不輟。

晚會直到十二時宣告結束，大家仍盛情難捨，興猶未盡，並對全體演員的落力演出，工作人員的通力合作，使晚會取得圓滿的成就，表示了高度的讚揚。然而，當大家想到這個晚會演出非常關懷和熱心，並曾付出很大心血的黃川副理事長，由於赴美進行拜會印支僑團公幹而未能趕回參加，親眼看到精彩舉呈的演出，卻難免使人有「美中不足」的感受呢！

安省多元文化 顧問委員會 成立十週年

余輝時

今年九月二十六日為安省多元文化及公民事務顧問委員會成立十週年的日子。在九月份全體委員大會上，主席寶嘉博士略述委員會的成立經過，繼而宣佈安省政府將在十一月二十五日在議會上表揚顧問委員會過去的成就藉此慶祝委員會成立十週年紀念，並於二十六日舉行各屆委員叙舊晚會，到時省長戴維斯先生及多位部長、議員、及各政要將親臨道賀。

各顧問委員現正密鑼緊鼓，籌

備慶祝十週年紀念活動，分別在全省各區舉行，目的是讓各界人士認識委員會及其工作，發揚多元文化精神，歡迎各界提出寶貴意見，使能推行未來十年的多元文化計劃，及活動。寶嘉博士敦囑各委員和其本區社團保持密切聯絡，務使各民族社團了解委員會的宗旨及任務。

全體顧問委員都是由省長委任的，其中包括各區各民族的熱心人士，他們都是在當地做過一番事，對社會有過一定的貢獻。華人代表有多倫多的吳漢光醫生及本人，另一位前任華裔委員是多倫多的彭珍妮律師，她因私人業務過於繁忙而於今年初辭去此職。

顧問委員會的公民、文化、教育、人權、移民及難民、政府事務、宗教信仰及廣播媒介等小組在過去十年內曾向省府或代表安省推薦了五十七項重要的建議，這些建議很多為省及聯邦政府所採納實施。其中最顯著的是一九七四年所提議將移民等候入籍年期由五年縮為三年；將少數民族祖語列入中學課程，並盡力鼓勵少數民族社團利用各學校課室設備開設祖語教授班，本市中文學校就是在這時由華人協和教會的土庫裡遷進商業中學的，初時只有學生六十餘人。今天中文學校學生已逾四百之數，可見政府政策對人民生活影响之大，若公立學校校門不開。我們到那裡去找這磨多課室去教育我們的孩子呢？

其他數十項提議都是很好的。甚至那些不被採用的建議也有其一定的價值，我所以選擇在移民及難民小組工作，是由於過去二十年工作經驗，對移民問題粗有認識之故。最近移民部發表對非法移民處理一案，其中很多政策與顧問委員會的建議雷同，可見聯邦政府對安省的提議是多麼的看重。

明年初我們安省東區六位顧問委員將在渥太華、京士頓及彼得堡盧等地分別召開群眾會議，與各民族社團聯繫，互相交換意見，務使多元文化政策在安省落地生根，滋長到至美境界。

本市少數民族顧問委員會成立

市府最近成立少數民族顧問委員會，由市長刁華女士担任主席，其工作方針為：

一、反映少數民族的意願，達到國會階層。

二、搜集和發佈關於少數民族的多元文化活動和訊息。

三、供應少數民族資料給警方訓練在職人員俾能在執法時減少對少數民族的誤解和不便。

四、促使政府或私人機構在僱請職工方面，對少數民族有公平的待遇。

中華會館秘書程碩浩先生及總務駱錦泉先生代表會館參加是次會議。

值得欣慰的是，在顧問委員會裡，有兩位是華籍委員，他們是陳燦賜先生和譚小姐，希望他們加倍努力，使加國成為少數民族幸福的樂園。

安省省長戴維斯訪問香港時鼓勵企業家投資加國

（加拿大新聞社香港電）刻在此間旅行訪問之安大略省省長威廉戴維斯昨天在一項午餐會上告訴大約兩百五十名香港商人及移居香港的加拿大人說：「香港和安大略省都是創造更多、更大和更高貿易機會市場的主要門道。」

戴維斯稱：他希望能說服香港商人將他們在加拿大的投資興趣向東伸展，這些商人中，大部份在卑斯省及美國西岸有龐大投資；而戴維斯從這些商人中獲得的反應是令人鼓舞的。

戴維斯在工業暨貿易部長米勒的陪同下前來此間訪問，希望能助長星加坡、馬來西亞與加國間的貿易，但他考慮香港的市場更理想。

他與記者談話時、否認加國政府希望將這個政治前景不明朗的英國殖民地中謀取利益，英國租借香港的九十九年期合約，將於一九九七年屆滿。

加拿大護照對企業家移民是否具有吸引力？戴維斯對此問題保持緘默，但米勒表示：加拿大移民局已發覺詢問有關移民問題之香港居民愈來愈多。

本刊歡迎投稿

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業、中國針灸學會會員、
國際針灸協會會員、有國內外廿多年臨床經驗，
主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。
專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。
地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA
預約電話：824－4885　824－5118

南區外賣餐館出讓

可改作餐廳，請於每日十二時後電731-0438洽商。

門市部

713—715 SOMERSET ST·W·OTTAWA

電話：(613) 235—3134

以批發特價推出，勿失良機

大批良友牌罐頭五十種運到

急凍

特大帶子，各種魚蝦丸，

蟹箝，响螺肉，有頭對蝦，

紅衫，生魚，鮑魚，塘虱，

黃鱔，生蠔，鯧魚，

自辦

平通全省，當然係正嘢

十公斤裝每包$6.75

美國超級絲苗白米，

平到你笑

每週三運到

新鮮有頭雞鴨

椰蓉卷，棋子餅，

牛脷酥，芝麻餅，

香蕉糕，紙包蛋糕，

雞仔餅，老婆餅，

金門餅家出品。

越南蝦餅特價每盒一元

富國魚露每枚$2.05

名師巧製：金豬，乳豬，油雞，
鹵味，有頭火雞，叉燒

批發部 CITY CENTRE，800 WELLINGTON ST· OTTAWA

電話：(613) 235—3134

國際新聞摘要

伍天元 紐約首位 華裔法官

（本報訊）美國紐約市九月十五日出現了一位華裔法官，這是紐約市，甚至是美國東海岸第一名亞裔法官。

就任這項新職的伍元天（RANDALL T. ENG）說，他身為紐約州第一名華裔法官，絕不會讓華人失望，一定會盡心盡力的工作，同時做為其他有志於司法界的華人做開路先鋒。

伍元天今年三十五歲，五、六個月大時，即隨父母移民來美，他的父母伍新照、伍雷瑞萍夫婦與早期的移民一樣，經營洗衣店維生。

伍新照夫婦可說是十分成功的父母—對子女教育的成功。當伍元天小的時候，他們就決心「追隨猶太人的傳統」，鼓勵他學法律或習醫。今天伍家這位長子終於不負父母期望，榮任紐約市法官，光耀門楣。

對於即將出任新職，「我感覺很驕傲能成為第一個華人法官。」伍元天說：「我一向對政治、法律有興趣，也很喜歡進入政府機關工作，因為我認為政府能為人民服務，能夠改變現狀。」

日本前任首相 被判入獄

（法新社東京電）日本前首相田中角榮因嫌涉收受洛歇公司的賄賂而被重判入獄。此事在全國引起震動，而且是二十八年以來對保守的自民黨的一次重大打擊。法官宣判田中入獄四年及罰款五億日元（二百一十五萬美元）之後，田中獲得保釋。

北京人民日報揚言 可能再攻擊越共

外電報導：北京的「人民日報」在一篇評論中，強調中越共邊境衝突，與柬埔寨局勢並沒有關連；還恫言中共保留再一次「教訓」、進一步「懲罰」越共的「權利」。一般國際時事評論家認為，此舉在於答復越共「外長」阮基石的抨擊，阮某曾再三表示只有在中共的威脅消失之後，越南才會考慮自柬埔寨撤出軍隊。

武元甲不打自招 當年南侵實情

已經被打入冷宮的越共前「副總理兼國防部長」武元甲「大將」，最近不甘寂寞接受法國電視台訪問，公開了河內過去南侵的一些內幕資料，在對外揚言南越的戰爭是屬於內部問題的幌子下，實際上北越正規軍在一九五九年五月，就大擧越過南北越分界綫的非軍事區進行南侵，與此同時並開闢了「胡志明走廊」，輸送武器、糧食與人員支援入侵的部隊。武元甲的談話不啻正式招認，北越一早就違犯了一九五四年日內瓦協定，也可見過去世界公正輿論對河內的一切指控是正確無誤的。

聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH

ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂　址：152 METCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9

電　話：233-2685，741-8753

主任牧師：朱探文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分

聖餐崇拜：每月第一、三主日

團契活動：每主日崇拜後開始

聖洗禮班：每主日正午十二時

婦女團契：每月第一星期四晚

家庭聚會：每月第三星期四晚

青年團契：每月二四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

SIMON ENG

伍仲鵬

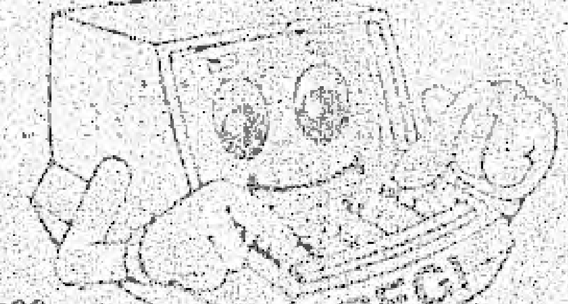
REAL ESTATE

Computerized

1800 Carling Ave., Ottawa.

Bus.: 725-2103
Res.: 226-3666

本公司 25 週年紀念



"REGI"

— the only Real Estate computer of its kind in Canada.
"Regi" stores up-to-date information on all MLS homes listed for sale in the Greater Ottawa Area providing . . .
"Only the Best for You"

TRUST REGIONAL

聯合國多數支持高棉席位問題

聯合國對高棉席位問題，更顯示出比前獲得更多的支持，大家都知道越共被蘇俄所控制，牽着鼻子走，永遠是不能擺脫俄帝的，軍事顧問最近更見增加，赤化東南亞的陰謀是不會改變的。

因此東協及日本諸國，在聯大是一定要支持高棉聯合政府的席位，即就是爭取以施亞努為首的才是正統的合法地位。力挫横山林偽政權的混入聯合國。

泰國指控俄越威脅東南亞安全

蘇俄針對亞、達、太地區目標增加了一百多枚飛彈的裝置，並且，加緊使用，全面控制越南的金蘭灣、蜆港和高棉的金磅遜港，監視與追踪西方來往的船隻。泰國外長憤慨地指出：越共向蘇俄公開方便之門，構成對東南亞嚴重的軍事威脅。

越南難民婦女慘遭泰海盜姦辱

七月一日一艘載有五十二名越南難民的船隻，在暹羅灣受到泰國海盜的殘酷襲擊，全船難民隨身值錢財物多被掃刼一空。一些婦女還被擄上賊船，每人每天至少遭受八至九名海盜輪流強姦，百般凌辱；最後在將她們玩膩後，又轉交給另外一些賊船的海盜輾轉洩慾。其中三名婦女廿九日伺機逃脫步入泰國村落，向地方當局報告了上述的悲慘遭遇。

河內發動大規模的鎮壓宗教

最近有兩百多名神父修士遭到拘禁，同時另有近千名僧侶，被送至集中營去勞動改造。

河內方面對南方的教派，甚感不安，他們認為教派反共思想，根深蒂固，如不全面肅清，是使河內政權的寢食不安的。

蘇俄助越共進行滅種戰爭

美國一些議員臚列了許多證件發表了一些文件揭露：蘇俄正在協助越共進行絕滅人性，慘無人道的滅種戰爭。寮國境內的少數民族苗人，已經從原來的四十萬人銳減到只剩下七萬五千人左右。至於越南的苗族部落，目前也面臨滅種之虞。報告書譴責越共使用蘇俄的化生放武器，大量屠殺寮國苗人和高棉反越部隊。

西貢近事

有入境證如天之驕子

無外援者渡日如年

（本報訊）越南近年來人民生活實不正常，亦有貧富之分，貴賤之別，有郵包外滙者列為富戶，無外援者過着慘淡悽涼的歲月。有入境證者乃「天之驕子」，手拿到出境證者亦有人發「共產財」發了財的人，如不逃之夭夭，始終為越共所牽，所謂「養肥猪」就要殺，最近打新資產，手法層出不窮，逃得出魔掌的人亦是不少，但被提回的為數亦多。

不倫不類的南方「社會主義」共幹貪污，已不是新聞，人心已去．士氣低落，才使北越認為棘手無藥可醫，每一批共幹到南越後，都是變了質，有些天真的人，認為南越終會變小資產的「社會主義」，這一個夢想是永遠不會實現的，不過華僑是有一套的、除非在外沒有親屬，他們千方百計都去尋求生路，目前逃出越南的華裔、華僑何止數十萬人。

不過：他們在越南最近要經過河內審查才能批准出境，這一難關，比前嚴重，以前可以就近「打通後路」，就可趕快離境，今日由北越核定，時日就耽誤了很久，所以說有了任何國家的入境證，在越南還要等待等待。

好吧，總之我們（不論任何地區）的人，更「錦上添花」，奔走相告，賀客盈庭，他們心情，登機之焦急，有如鹿撞，恨不得時日縮短，早日成行。

沒有外來接濟的人，真是渡日如年，生不如死、生活無着、以賭搏為生，希望碰碰運氣，大小賭都有，發財請進，是共幹所包庇的，大家都是一樣，賭路共幹是尋常事，總要生活有着，渡過難關；與共幹對分亦沒有問題。

北越派來大批高級共幹，據說這些共幹是取代多年在坊及都城的省委及地方官員，這一來使仍滯留西堤的人，提心吊膽，最怕一着，就是傳說中的再度被趕入「新經濟區」，這個可能性是很大的、因為共黨認為南方的人，無法馴服，非強硬手段不可，始能實現他們的所謂「共產式的社會主義」。

韵和逸之壬戌寒食一絕

越南關譽伯

待漏挑燈夢不成。風敲雨細竹陰清
桐花吐豔楓林路，豈日家山掃墓明。

湘園
京湘菜館
THE SIZZLING WOK
1 Hwy. 7
Bells Corners Ont.,
K2H 5X7

華胞光顧 無任歡迎

營業時間：

MON.-THURS.	星期一至星期四	11:30 A.M. TO 11 P.M.
FRIDAY	星期五	11:30 A.M. TO 12 A.M.
SATURDAY	星期六	5 P.M. TO 12 A.M.
SUNDAY	星期日	5 P.M. TO 10 P.M.

1 HIGHWAY 7, BELLS CORNERS, ONTARIO
(613) 828-8617
JUDY HUANG
MANAGER

華夏 新聞摘要

中華成棒隊榮獲亞洲盃冠軍 獲奧運代表權

（本報綜合報導）第十二屆亞洲盃棒球錦標賽十三日晚上在此間蠶室棒球場圓滿閉幕，中韓日三支隊伍同以五勝二負戰績並列冠軍，澳洲以一勝六負為第四名。

中華隊不但奪得亞洲盃的冠軍．並與日本加賽一場，以一Ａ比〇獲勝，也贏得了明年參加洛杉磯奧運會棒球表演項目的代表權。

下一屆的亞洲盃，已決定一九八五年的一月在澳洲柏斯市擧行。

十三日晚的閉幕典禮，大會並選出了比賽中表現優異的選手。分別予以頒奬，中華隊的游擊手吳復連，在這項頒奬中獲得了兩項大奬：一項是最佳選手奬；一項是最佳打擊奬，林易增則得到全壘打奬（個人二支），其他各項個人奬為：最佳投手奬——韓國的金龍泳，最佳守備奬——韓國的柳仲逸，以上五項奬，均由中、韓兩國選手包辦，日本隊無一人上榜。

中華隊在此次亞洲盃的八場總戰績（連同與日本加賽的一場），為六勝二負，依序是：勝日本三Ａ比一、敗給韓國一比二、勝澳洲五Ａ比一、勝菲律賓五比二、敗給日本四比五Ａ、勝澳洲十Ａ比〇、勝韓國三比二、勝日本一Ａ比〇。

中華隊決定十五日由韓國轉赴日本，預定十八日下午返國。

錢其琛對日本記者稱 談判不涉主權 九七後入議程

（香港專訊）據法新社引述日本「共同社」的消息稱，中共副外長錢其琛接見十三名日本記者時，談到中英有關香港問題的會談，錢氏指出：中共希望能在一年內達成協議。

他補充說：目前的會談不是關於主權的問題，而是在一九九七年租約期滿前的一段過渡時期的問題，及在香港回歸中國後繼續保持繁榮的問題。

福建省水口將建水電站

（香港電）「中新社」報導，中國東南沿海最大的水電站——福建水口水電站設計任務書，業經國務院正式批准。

水口水電站地處閩江中游，裝機容量為一百四十萬千瓦。為了做好建設前的準備工作，國家計委最近發出通知，要求各有關部門和福建省根據國家規定，確定經濟責任制，分工負責。在保證質量、安全的前提下，把電站前期工作抓好。

一九四九年前，全中國發電能力只有一百八十萬千瓦，如今將建水口水電站的發電能力，即達其百分之七十八。

家貓產子分贈戚友書感

越南彭耀斌

父愛無如母愛深
往來上下聲聲喚
力盡筋疲纔少息
世間幾見瘋狂輩

狸奴失子苦追尋
長短高低呫呫吟
魚鮮肉美不光臨
胸次全忘舐犢心

WALTER Y. TAM
INSURANCE BROKER LTD
LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE
1290 WELLINGTON ST OTTAWA
TEL: 722-1997
譚應爲 保險代理
有限公司
人壽、火險、汽車意外、商業
及一切保險
安省獨立保險代理協会会員
INSURANCE BROKERS ASSOCIATION
"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

聚豐園
MANDARIN COURT
We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food
Reservations 225-8882
本號
每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵．小籠包
鍋貼．葱油餅
豆沙酥餅．担担麵
紅燒牛肉麵．涼拌肚絲
涼拌耳絲．排骨麵
重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧
1374 Baseline Road (near Merivale)

新聞萬花筒

以植物代表石油

據悉：美國康尼爾大學的生理化學教授DAVID WILSON，已實驗成功，把纖維素，變做「葡萄糖」。單以美國來統計，每年所浪費的纖維素，就有近十億噸之巨。

按植物的細胞，由份子組成的壁質，雖鬆軟如棉，但却堅實得像橡樹。在工業上，可製成坡璃紙及其他十多種的成品。由於葡萄糖再進一步就可製成酒精，而酒精便是燃料和許多化學藥品的基本物，故此，我們日常所見的廢紙堆，將來便可能是汽車的燃料。

開纖維素的分解程序中，主要的工作，是如何地把堅實的成份變為葡萄糖。某等微生物的酵素稱為CELLULASE，亦有此作用。一般牛、兎和其他的草食動物，在牠們的大小腸中均會有這種成份。否則，便不能從牠們所吃的草料之中，得着消化。但因微生物的分解方式遲慢，在商業上的價值過低，故此，目前是以人造的方法，把纖維素變為葡萄糖、再次利用發酵的方法，成為酒精。

我們目前可用穀類及其他澱粉質物，來製造葡萄糖。事實上，牠們就是酒精的來源，再加上汽油，就可成為GASOHOL。澱粉質在人類的糧食方面，是貴昂的來源，故此，惟有利用玉蜀黍的莖，木材、鋸屑、稻草和廢紙等賸下物，即為現今全世界可供作此項代替物的來源，比較選用貴昂的澱粉質物，成本僅佔四分一云。

趨向地底築建物 數字逐漸有增加

「隱藏地下的建築物，可能證明有節省「原能」的效果，較諸目前的摩天樓宇，更具審美觀；而未來的城市，將與現在者，異常不同。」

按傳統的城市沿習，在地平線向上發展建築者居多。因此，遮蓋和失去了空間的面積，而礙及地方景緻。未來的城市，可能較為隱藏性，令到市區變為陸上風景美化的障容。屆時一般人所能夠見到的，惟有廣闊的樓宇，和數個陽光吸收器，才領悟到地的底層，還存有騷勳的城市存在。

聞最近由明尼蘇達大學的DAVID BENNETT建築師，設計而獲獎的地底樓宇（土木礦務工程大學），建立在該校園內，深入地下一百一十呎，露出地面僅為廿呎。在地面部份的裝備，是些屬於光線和熱力的器具。底層則是實驗和辦公室。樓宇共有三層，是由冰川的巨石挖掘而成，並以卅呎厚的石灰石做磐基。此外尚增添兩層，是由地下的石灰石更深層築成。大部份可供用的面積，均有天然的光線。屋頂上面，備有「播送」窗，是利用一連串的鏡頭造成，可把街上的景物，播到最底層。另一方面，在屋頂窗格上，還置配着許多的反映鏡子，把陽光帶下六十呎深處，轉射進居中的鏡子，使樓宇的後部，都有光線。

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183

(近 Montreal Road)

重金禮聘
香港名廚主理
正宗粵菜
粥粉麵飯
社團宴會
晚飯宵夜
經濟時菜
有停車場
特別介紹
鹹菜牛柳絲 $5.15
豉汁鱠魚 $6.00
北菇鴨掌 $5.75
海參鴨掌煲 $6.00

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD.

75 DANFORTH AVENUE
OTTAWA, ONTARIO
K2A 0E2
TELEPHONE: (613) 722-2030

Thomas H. Leung, P.Eng.
President

*Structural Design
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection & Report

奇馬工程有限公司
總理 梁康元 工程師
專門設計
高樓大廈
橋樑水渠
檢查報告
大小工程
電話：七二二‧二零三零

用嗅覺診查疾病

據美國新澤西州，紐華克市的ST.MICHAEL醫藥中心，LEON SMITH醫生稱：倘若一般醫生能夠依賴運用他們的官能，尤其是鼻子的嗅覺來疹症，則將較實驗室的試驗更為準確。

聞這位醫生，曾在英國的THE LANCET雜誌，寫過一篇文章，論及許多病症類所發出的不同氣味。如：患有傷寒症時，則皮膚就會發出好像新鮮出爐的烘熱棕色麵包；黃熱病者，有似屠場氣味，而壞疽症，則像腐爛的頻果。此外從病者的氣息，亦可分辨出來，是否患的是糖尿病和肝臟病，由小便的顏色，乃可發覺到膀胱的傳染病和罕見的尿道症。

另一方面，香水製造商，早已知道許多種香味，是由微生物而來，且是有着科學的依據，用以估量。他們能夠把各種香水的成份，來分隔主要的微生物，藉以定立牠的製造方法。SMITH醫生乃認為分析病症的氣味，亦可照此法做。現在英國醫生們的採用嗅覺，和美國醫生的多靠實驗結果，恰巧成為反比例。

載運貨物
翼船海底

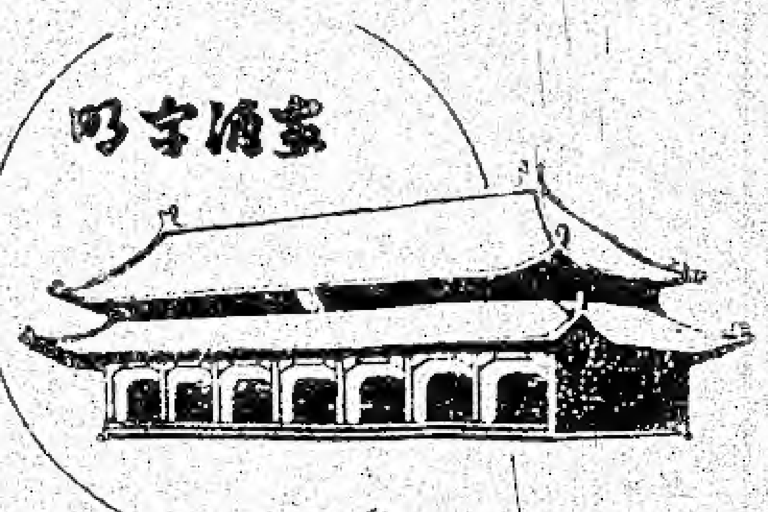
貨船在未來的日子中，可以藉着翼，而在海中滑動，模倣某些魚類的游泳樣式，而利用推進力為之。據悉：這種無人駕駛的有翼滑船，面積較普通的足球場略長，有五十六呎闊，是由威斯康辛大學的一位建築兼機械工程師ALI SEI—REG所設計出來。目前一般海洋船艇的載運貨物，都不如滑船在海底的安全和經濟。假若將這些滑船連在一起，則猶如一條導管形狀，而不間斷可利用衛星來控制。

聞目前只供給一般「滑水人」用。船身是以耐用的布質為之，翼部僅五呎長，將來再會造較大的型體。同時並置有瓦斯（氣體）的氣袋，俾有浮水力。當滑船擬浮起時，則以輕微的爆炸，製成氣體，令到「袋一收縮，當浮起最高時，氣體會自動的洩放，而令該滑船沉入水中，行駛時如鋸齒的曲折狀。該滑船在海底一百至一千呎深度，可載運一萬噸的石油、天然氣體或其他貨物；每小時行駛速度為十英哩。但亦可以按照各方面，關於航行的淺或深度需求而設計。為因滑船並不需用機件，故此對「能原」的效率，就顯出非常的高云。

（接上第三頁）

不獨可以端正僑社風氣，且足以影響當地社會。除各種文化社團、活動、僑校、報刊外，對加國多元文化之交流，亦當注重發展，俾能益現出中華文化之光輝，而宏揚於世界。

我們無論做什麼事，只要萬眾一心，團結合作，沒有作不成功的。假使存有人為的牆，則必須拆除，讓彼此意見溝通，情感交流，使整個社會充滿和諧，各人發揮他的智慧、能力、和所長，為社會人類多作一些貢獻。須知人在社會上立身處事，惟有信言篤行、才能為人所敬服。總之，凡事以僑社福社為大前題，所謂衆擎易擧，獨木難支。一個人的日常生活，一言一行，都要求規矩，以提升品德的水平；為因公道自在人心、而真理絕不會被幼維和無稽的說法，所混淆衆人耳目。願大家朝着現代化的指標前進，切勿墨守成規，一成不變，而須俱日在不斷進步之中。倘能如是，則僑社實幸甚焉。



明宮酒家

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

週末茶市　精美點心

本號誠聘
廚師和企枱各一名

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

專稿

漫談「衛星電視」

斯知

隨着近代科學的突飛猛進，電視也從地面播放而進入太空時代了，太空電視是將要播放的電訊先由地面發射至離地球二萬五千餘公里的特別人造衛星上去，收到這些電訊後，衛星上的電子儀器將它的幅度增大，然後再由衛星上的特別天線，向着地球某一個地區發射．換而言之，人造衛星在這裡的作用是地面電訊的轉播站，而不是電訊的原本發射台。

☆衛星電視的優點

發射一個電訊人造衛星入軌道，要花費二、三千萬美元，這是一個很龐大的經濟數字，然則它與常用的微波轉播台或地下電綫糸統比較，有什麼特別優越之處呢？答案是衛星電視有下列幾個優點：

㈠電視播放範圍，廣大遠闊，遠非常用的微波台或地綫糸統所能望其項背，以加拿大來說；由東岸至西岸，全程約六千餘公里，由南至北約二千餘公里，以這樣遠闊的地區，若想每一個角落都能同時收到電視訊號，在過去是絕無可能的，因為在地理上有些地方，例如加拿大的西北特別區和堯康特別區，是很難建築微波台或地綫的，所以上述那些地區的市民，收不到我們南方地區的日常電視節目，但是若利用衛星電視，這個問題就迎刃而解了，以加拿大的遠闊領土，只要一個衛星，便足以蓋播有餘，而接收衛星電訊的儀器設備，也非常簡單而經濟。

㈡衛星電視可以容許即時的收看世界上許多地區，如歐洲及亞洲，因位于北美及加拿大的背部，中隔大洋，一切電訊，在過去全靠有綫糸統傳達，但這樣非常費時和昂貴，以致這些電訊，大多數是過時播放，失去了時間上的價值，使人看了有炒冷飯之感。用衛星作轉播站就沒有這種缺點了，所以近幾年來那些屬世界性的重要政治和運動節目，例如英國大選、世界足球冠罩賽等，雖然事發于歐洲，我們在北美也獲得即時收看的機會。

☆一些衛星電視常識

人造衛星有多種用作電訊轉播站的衛星名叫電訊衛星（COMMUNICATION SATELLITE），它經常環繞地球運行，軌道是在離地球赤道對開三萬五千餘公哩的太空上，在那個軌道上，衛星運行一週所需的時間和地球自身旋轉所需的時間相等，換而言之衛星與地球的相對速度是等於零的，所以在地球上望去，衛星看似停留不動，它的位置，永不改變，也只有這樣在地面上的天線，才能廿四小時不斷接到它的發射電訊。

從衛星播放出的電波，與地面電視播放的不同，前者屬微波，其頻率較後面高數十倍，所以日常用的電視機不能直接收看，必須用一個微波收訊機，將微波轉為高週率訊號，才能用于適常電視機上，每一個電訊衛星所用的頻率部是一樣，他們是由三十七萬萬至四十二萬萬週波，每一衛星，可能有最多達二十四個電台，每台可以播放一個電視節目，目前已發射入軌道的電訊衛星共有美國約十二個，加拿大兩個，電台總數超過一百座，換而言之，每日廿四小時，觀衆可從超過一百多個電視節目中選擇他最愛好和欣賞的來收看。至於節目的內容，有不少是屬于加美的「收費電視」的無廣告新版電影，特別音樂及歌舞表演，連續新聞及體育節目、經濟消息、宗教福音、教育、政治、科学及醫学講座，兒童節目和香艷電影等。

★衛星電視儀器

衛星所需的電能，全部靠太陽能電池得來，但其份量有限，所以每個電台所能發射的訊號強度，只有五瓦特至六點五瓦特，而這些訊號，要經過三萬五千多公里的太空路程，才能抵達地球表面，在旅途中，訊號強度逐漸變弱，達到地球時其強度已甚微，所以在地面上要有一座很大的圓碗形天線，和跟隨天線之後一個特別低噪音微波擴大機（MICROWAVE LOW NOISE AMPLIFIER），目前最常用的天線體積是直徑八尺，也有些用九尺至十尺，看乎個人對螢幕的清激要求程度，總之天線越大，螢幕越清激，但天線承受風壓力越大，所以

（續下頁）

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

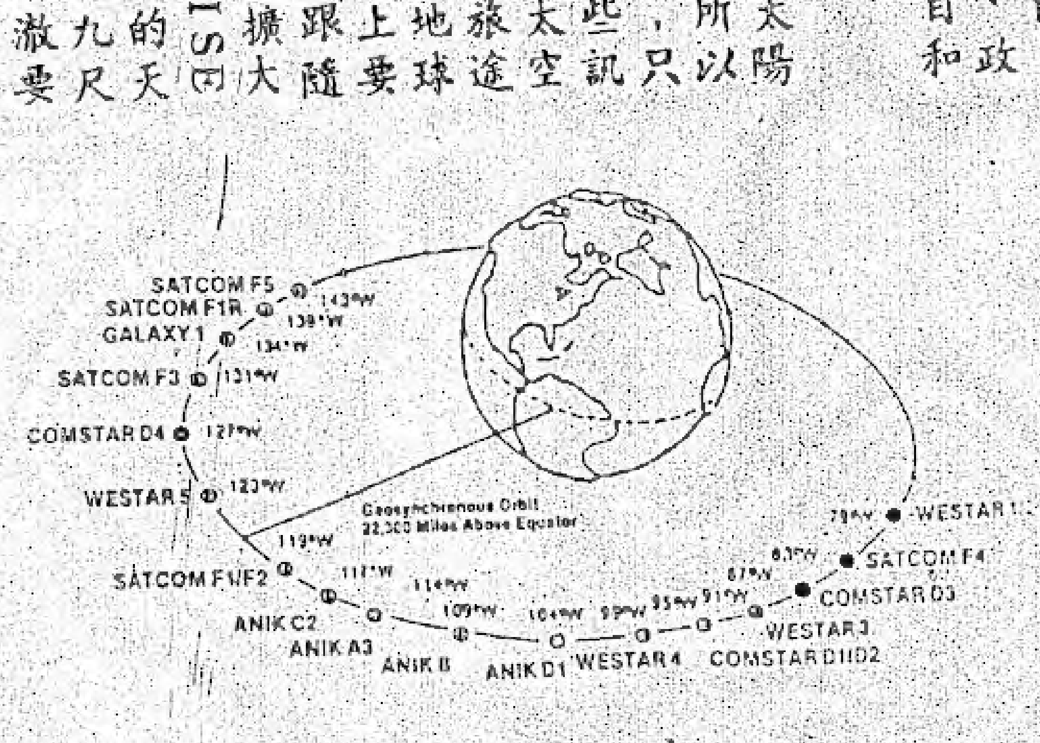
藥材成藥　中醫診症
滋養補品　針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制
畢業　十六年診症經驗

中醫
針灸
醫師周馮蓮波駐診

全日診症

請電話預約



北美洲的固定位置電訊衛星

（續衛星電視）

安裝越複雜，因而費用也越高，除了上述儀器外，最次要的是頻率變低器（DOWN CONVERTER）和微波收訊機（MICROWAVE RECEIVER），有些公司把兩者同裝于一個儀器櫃內，但這種設計是較前者為劣，應該避免購買，大多數收訊機內部裝有電視台選擇，譬讓你在電視機上選擇三號或四號台，來收看節目。

選擇天線時要注意它的構造，有些用塑膠製造，內藏鐵綫窗紗，有些用全塊鋁金屬，由機器壓成圓碗狀，後者不獨性能較好，亦遠較堅固耐用，但價錢則較為貴，天線通常安裝在一個叫極綫架上（POLAR MOUNT），這樣，你就只須將天線在地平角度上橫移四度，就可以由一個衛星轉收另一個，否則的話，轉收另一衛星就複雜許多，同時，前者容許用摩打轉動天線及轉換衛星，後者卻很不容易。由於天綫系統（天綫和極綫架）本身的重量達數百磅，它絕不適宜裝在屋背上，除非別無選擇。最普通及最安全的裝置是在後園草地上，先掘一個深四尺，直徑十餘寸的洞，然後放一條約十尺長，直徑三寸的鐵管入地洞內，待穩固鐵管與地面垂直後。用三合土將地洞填滿，廿四小時後，天綫系統便可套上這條鐵管上，而採尋衛星電訊的工作也就可以開始。

亦衛星電視器材價格

衛星電視器材多數以套件售出，安裝費另計，目前套件價格由二千四百元左右至六千餘元左右，看乎有沒有特別性能的裝置如遙控天綫旋轉機、遙控收訊機的電台及聲響選擇等等，同時有些牌子是較為昂貴的，但性能未必較好，至於安裝費普通是在五百元左右，但對電子學稍有常識的人，應該不難自己安裝，慳回了一筆可觀的費用。

外丹功研究學會

定期練習

強身却病 歡迎參加

關于外丹功能強身強體，更可治療各種慢性疾病疼痛，本報已在八月份予以報導介紹，深得好評，紛紛來電探詢，擧行練習的日期及地點，經探悉，研究學會本訂在九月十日星期天下午二點在中華會館大廳擧辦練習。因適與水未田先生的「黃河影展」相抵觸，而未能擧行。但是日前往練習者，耤此機會能一覽黃河美景，也不無收獲，旋同該會道友頻頻要求排定時間恢復練習，該會復于九月十七日下午二時假中華會館召開會議，經商討遠聚之結果，決定以後每逢星期日下午二時至四時仍在中華會館大廳擧行集體練習，該會並指定專人輪流到場指導，歡迎愛好者屆時參加研練，共同研磋交換心得，以求精進，有益于身心，對于初學者，該會並備有影印圖解並加批註說明，簡單明瞭，最為適用。需要者可電洽汪開甲、汪張瑛夫婦（電829—7147）每份只收成本壹元，該會總決定每位會員暫收會費五元，以供推行各項活動開支，詳情可洽該會總幹事吳子華（電225—3497）或財務陳林銀英（電729—7845）。

據聞該會已向總會採購大批外丹功有關書刊，不久即可到達，供應大衆需要，必有助于研究學習和推廣，該會為便于散居于本市各地區之道友連絡，特指定在本市東西區各設連絡站一處，西區由汪開甲、張瑛（電829—7147）負責，中部及東部由吳子華（電225—3497）、徐嘉嫻（電749—6113）負責，凡對于該會練習時間地點或其他活動有所查詢時，可逕撥電話連絡，必獲歡迎，可以得到滿意的服務。

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741
渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車

DOMINIC CHEUNG
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS
D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 Preston ST · Room 202
Ottawa, Ontario.
ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

IF YOU OWN OR RENT PROPERTY IN ONTARIO, GET INTO THE ACT.

如閣下在安省擁有或租賃物業，請注意以下新法例：

(一) 市政府有責任通知關於閣下所有或附近土地用途的轉變和運用.

(二) 閣下有權上訴市政府的決定。

(三) 有關公共土地用處會被政府保護.

閣下可以填下面表格寄安省市政部索取有關新法例的小冊.

Ontario
Claude Bennett, Minister
William Davis, Premier

I'd like to get into the Act.

Please send me my free brochure about our new Planning Act.

Name

Address　　Apt. #

City

Province

Postal Code

THE PLANNING ACT

社區活動

回顧與展望

（記加京台灣大專同學聯誼會成立一週年）

熊道敏

近幾年來，由於此地華人人數的增加，中華大厦的興建、中華會館組織的擴大，這種種有形與無形的鼓勵力量，使華人社團在這段期間，有着急速的增長。在這種情形下，一些有心人士就不禁興起了「為什麼不成立一個台灣大專同學會的組織，為同學們聯絡友誼、增加生活的情趣」，就在這種動機之下，籍着這些人的熱忱和努力，於是成立了加京台灣大專同學聯誼會。（下簡稱同學會）。

去年五月，同學會舉行了籌備大會。會中除了報導同學會的構想和宗旨外，最主要的是選出了十五位籌備委員，來負責商討同學會的會章和組織，以及決定成立大會召開的時間、地點和形式。

經過這十五位委員的多次開會。去年九月十二日，同學會在中華大厦禮堂，正式召開了成立大會。會中宣讀通過了同學會的會章和組織大綱，且選出了十五位執行委員，來負責籌劃和推行同學會的活動。會後並有聚餐和電影欣賞等活動。此次聚餐會的菜餚，其精緻與可口，相信在每一個與會會員的腦海中，留下了極深刻的印象，或許至今仍滋味猶存吧！

聖誕節，是一年一度的佳節，尤其是兒童們，更是盼望着這一天的早日來到。同學會當然不會忘記這小朋友的大日子，在十二月份，我們舉辦了聖誕節兒童同樂晚會，會中除了有茶點招待外，另外，我們也準備了幾個節目，讓小朋友們有一顯身手的機會，當然，聖誕老人是絕對少不了的，當小朋友們從聖誕老公公手裡接到禮物時，他們的興奮和喜悅，真是難以形容的……

將老公公送走後，聖誕節一剎那的回憶，仍溫馨的留在他們心中。

再公吧！……

雖然春節是中國人的傳統大日子，但中華節在這居住的國度，習俗已逐漸被異國所取代，然而在這裡的我們，仍不忘傳統節日的精神，與大家共同歡度春節。

月份同學會的春節聯歡晚會，特別為此次晚會同學們舉辦了豐富的節目，為可以說是別開生面，來參加的會員都有一個難忘的晚會。此地報紙已報導，相信那些參加的會員不虛此行。

一天，感。

「春天不是讀書天，夏日炎炎正好遊。」加拿大的夏天，可以說是一年中最可愛的時光，同學會當然不會辜負如此的良辰美景，六月底和七月初，我們舉辦了家庭露營會和野餐同樂會，讓同學們能有機會徜徉於湖光山色之中，享受着大自然的美好。

除了以上的活動外，同學會也積極參予其他華人的活動，如和中華文化協會，聯合邀請了全歐留學生音樂訪問團來此地演唱。在人力和財力上，贊助故鄉節的活動，中華技藝團在此地演出時，我們除了幫助會員購票外，並以同學會的名義，贈送技藝團鮮花致意。今年加華電視台成立了國語節目部，無論是台前或幕後，都有本會會員的積極參予，以上種種活動，無不說明同學會在這一年來，經由全體會員的努力，在此地已發展到一個舉足輕重的華人社團了。

回顧一年多來的活動，我們執行委員不敢說是每一次活動都辦的十全十美。（實際上，有很多缺點存在，如活動的通知不善），但我們確實是盡心盡力在為同學們服務。在此要特別謝謝會員們這一年多來對我們的容忍與支持。

我們未來的活動計劃是一年定期舉辦四個活動（聖誕晚會、春節聯歡會、露營、年會），其他活動則看情形機動辦理。我們全體執行委員，希望能從過去的經驗中學習，帶給同學更好的服務。更希望每一位會員能熱心參予，大家群策群力，將同學會的活動，辦的更出色，將同學間彼此的情誼，能夠更增進，使大家藉着同學會這個組織，無論是在精神生活上，或在物質享受上，都能更豐盛、更美滿！

Century 21

SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street
Ottawa, Ontario K1R 7K4

劉陳玉霞

ELEANOR LAU

電話：公司 238－1476
住宅 820－5462

☆ANLINGTON ST. 磚兩層孖屋，有泊車位，叫價八萬九千九百。

☆SOMERSET W. 三相連鋪位，有停車場，商業用面積2,800呎，叫價廿五萬，只需五萬首期，其餘業主續銀期12％三年。

☆SOMERSET W. 全磚單邊鋪位，樓上兩柏文，另有兩排屋相連，叫價廿六萬五千。

☆ROCHESTER街，磚排屋，三房兩廳，叫價四萬九千九百。

☆西區購物中心，唐人快餐生意出讓，年期長租約好，連用具叫價五萬五千。

「請華商支持　惠賜廣告　收效宏大」

免費法文班

時間：星期二、五上午九時半至十一時半。

內容：包括渥太華的日常生活情況，例如教育制度、醫療服務及其它有關資料。

托兒服務：各家長上課時間，兒女可參加免費托兒班。

地點：OTTAWA WEST COMMUNITY CENTRE 1064 WELLINGTON ST.

電話：722－2020

Midland Doherty Ltd

112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，
手續簡便，歡迎來電
查詢。
政府減稅計劃 RRSP
買賣股票手續費全年
一百元。
香港股市亦處低潮，
但經濟復甦較快，請
考慮投買入香港股票
。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

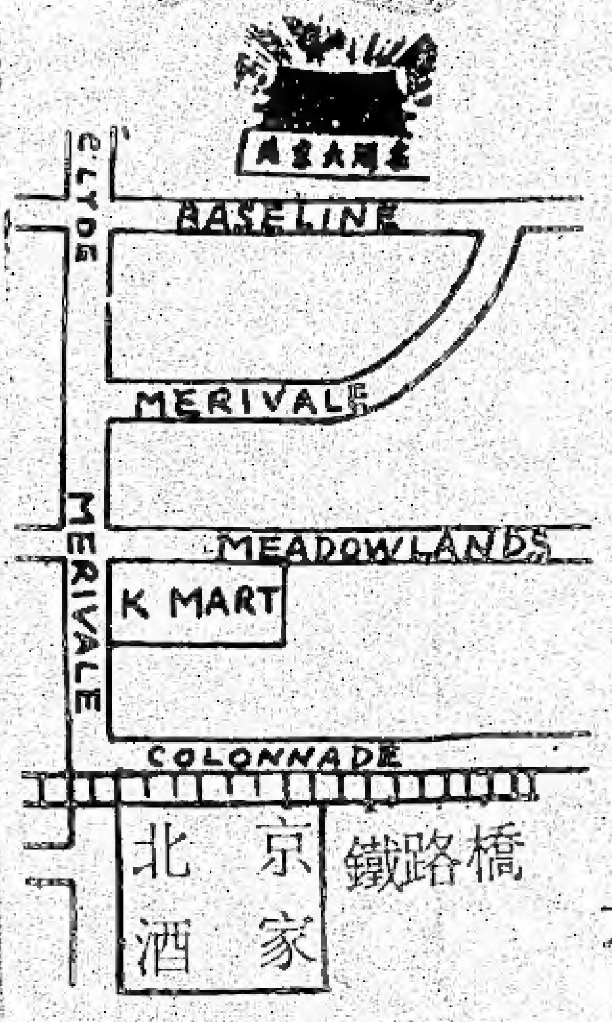
日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

北京大酒家



PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone

逢公衆假期增設茶市

重金禮聘
香港翡翠宮　菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅　李　果　耐　主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

由十一時至下午二時

新營業時間：
星期六：十一時至二時　星期日：十時半至二時半

康寧藥房

SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W

電　話　234-7011

價賀香化嬰衛中精
錢咕烟粧兒生國配
公文什香用用成藥
道具物品具品藥方
參觀採購 無任歡迎

藥師：張恭惠

送藥服務

營業時間

星期一至六，九時半——六時半

加京 防盜公司

OTTAWA ALARM SYSTEMS

- Burglar and Fire Prevention Equipment
- Rental, Sales and Service
- Private Investigation
- Locksmiths

"The Impossible Is Now Possible"

234-6678

150 Metcalfe　An Ottawa Company With Associates

最新式防盜系統及無線電控制開關。
設計週到 工作妥當.
按裝及修理門鎖.
24小時服務，當場開車門.
優待僑胞，價錢公道。

設計師：林先生 JIM LAM, BFA

MEMOFONE LIMITED

商業電話机

租售安裝

平過 BELL TELEPHONE

Ken Findlay 先生

忠誠為華商服務

請詢

337 Somerset W　TEL: (613) 236-0381

OTTAWA, CANADA

Century 21

EADES & FENTON REAL ESTATE

16 RICHMOND RD.

鄧匡時

THOMAS TANG

電話：公司 725—1193
　　　住宅 725—9771

本人現服務於廿一世紀地產實業公司，爲該公司最佳營業代表，竭誠爲閣下提供有關房地產之服務，凡新舊房屋買賣，商業樓宇交易，地產投資，經驗豐富，市場熟悉，服務週到，歡迎各界僑胞愛護指教。

著名大提琴家 馬友友訪加京

〔本報特訊〕世界馳名的華裔大提琴家馬友友先生，於十月底在溫太華作個人演奏会。本報記者藉此机会作了一次的訪問。〔詳情請見今期的英文版〕

馬君出生於巴黎。四歲時跟隨父親學習大提琴。翌年便在巴黎大学作首次的公開演奏。六歲便開始跟隨名師 JANOS SCHOLZ 及 LEONARD ROSE 学習。一九六三年和名指揮家 LEONARD BERNSTEIN 在螢光幕上演出，奠定了日後的成功。

馬君家居波士頓，一年內有十個月是在外作巡迴演奏。除了美加外，馬氏表示希望能每年有四次到歐洲，及至少每兩年到東南亞及以色列演出。

早期馬君的成就大半是歸功於家中的影响。他覺得能成為一個音樂家，出發點一定是有份對音樂的热情，勤習時要有目標，每十次都盡力去達到那一個目標，對自己未來的方向，馬氏表示要継續在音樂中成長和進步。

請訂閱

加華僑報

加京 華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教 堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)

牧師：袁國棟

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契 （十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼

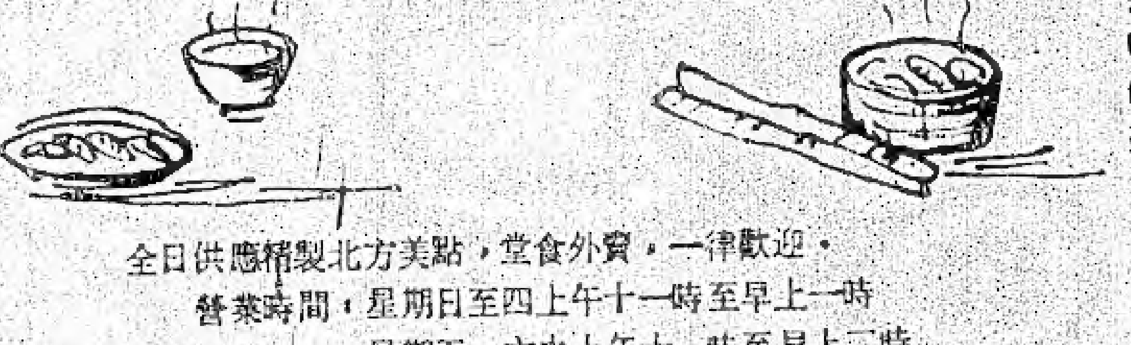
參加我們上列的聚會

翠華樓

CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 京川湘名菜
粥粉麵飯 北方美点

各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆漿 小籠包 蒸餃 油條
鍋貼 葱油餅 水餃 五香牛肉



全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

副刊 核子何價？

　　核子發電的裨益，勝過它的危險嗎？有人以為核子就是非產油國的生命線。有人斷言說，要是沒有核子能，歐洲和不少國家就更要依額日益昂貴的石油了。我們若不付高價，問題就弄價，最後就要面臨黑暗、不景氣、失業、工業崩潰也難免了。迨至下世紀全世界的石油告罄時有什麼事發生？

▲能源危機

　　在能源危機的前後，核子能的塋個問題，頗受重視。這危機嚴重地危齊着我們的生活。因此，核能似乎是解決的基本方法。

　　基本的能源，如核子熔合、太陽能、風力、海底和地下發出的熱流，它們是最好的石油代用品，所以要竭力發展之。可是據說這些能源直至二〇〇〇年期間，也不能供應大多數國家所需求的百分之十至二十。因此能源的問題是未來的，並非是現在的。

　　那麼，有什麼途徑可走呢？富有的國家，如美國和西歐各國，現仍可以付高價購原油，而英國的北海油井也可以維持二十五至五十年自給的布望。可是過後，仍有問題。只有兩種能源可以代替石油和天然氣體，就是煤和核子能了。

　　據現今各國所出產的煤，可供給解決部份石油的需求，但未來五十至一百年，要用它來代替石油就不可能了。

▲核子能

　　可是有關核子能又怎樣呢？贊成者指出，利用核能推動的工業在進行中，其技衛也已充份掌握，十年前原子能委員會預測至一九八〇年代，美國有百分之七的電力是由核能發出的，但現在幾乎有百分之九了。在英國，核能發電佔全國百分之十二，而一九七四年，核能發電的產品已增至百分之二十了。

　　核子爐中的燃料，一磅鈾礦能供應五萬磅煤所產生的熱力。由於燃料少而發出的熱力又龐大，據說它的成本較之煤的少了百分之四十。

　　可是反對者指出，一切大肆宣傳的成本較輕之核子，乃是虛幻而不實際的，核子爐的構造及燃料的供應，其中不少來自當地政府的津貼者。

▲輻射塵

　　最為人關心的，乃是核爐發出的輻射成份危害人類的健康。據說一旦廠方處置不當，若溢出些微的輻射塵到空氣中，可使數千萬平方哩的環境染污，殺害成千累萬的生物，為害無窮。

　　更令人覺慮者，就是儲藏輻射塵的問題。高度性的廢氣必須埋藏數十萬年。然而埋藏後，一旦地質有變化，如地震、山崩和地陷等問題，則令人提心吊膽。

　　此外要關心的，還有核能廠的被破壞或核能的被偷盜。一個技衛熱練的專家，造一枚原子彈，約九磅鈾就夠了。業餘的製彈匠也能製成次等的式器，只不過多用點原料而已。

　　恐怖份子能摧毀一間核子電廠，屆時因受破壞而溢出的輻射塵實在不輕。專家承認與更願慮它一旦遺受破壞時的保護不遇。

　　當棋違敵手時，誰敢擔保沒有事發生？無人敢保證恐怖份子沒有機會破壞核電廠，專家也同意謂它所遺受的破壞性極高。

　　此外還有一種危險，就是核能也會短缺。我們要知道，核子的原料鈾礦，也好像石油和天然氣體一樣會用磬的。以往數十年來，美國也沒有發現新的產鈾地區，同時在英國和歐洲也沒有明確地開發鈾礦的來源。

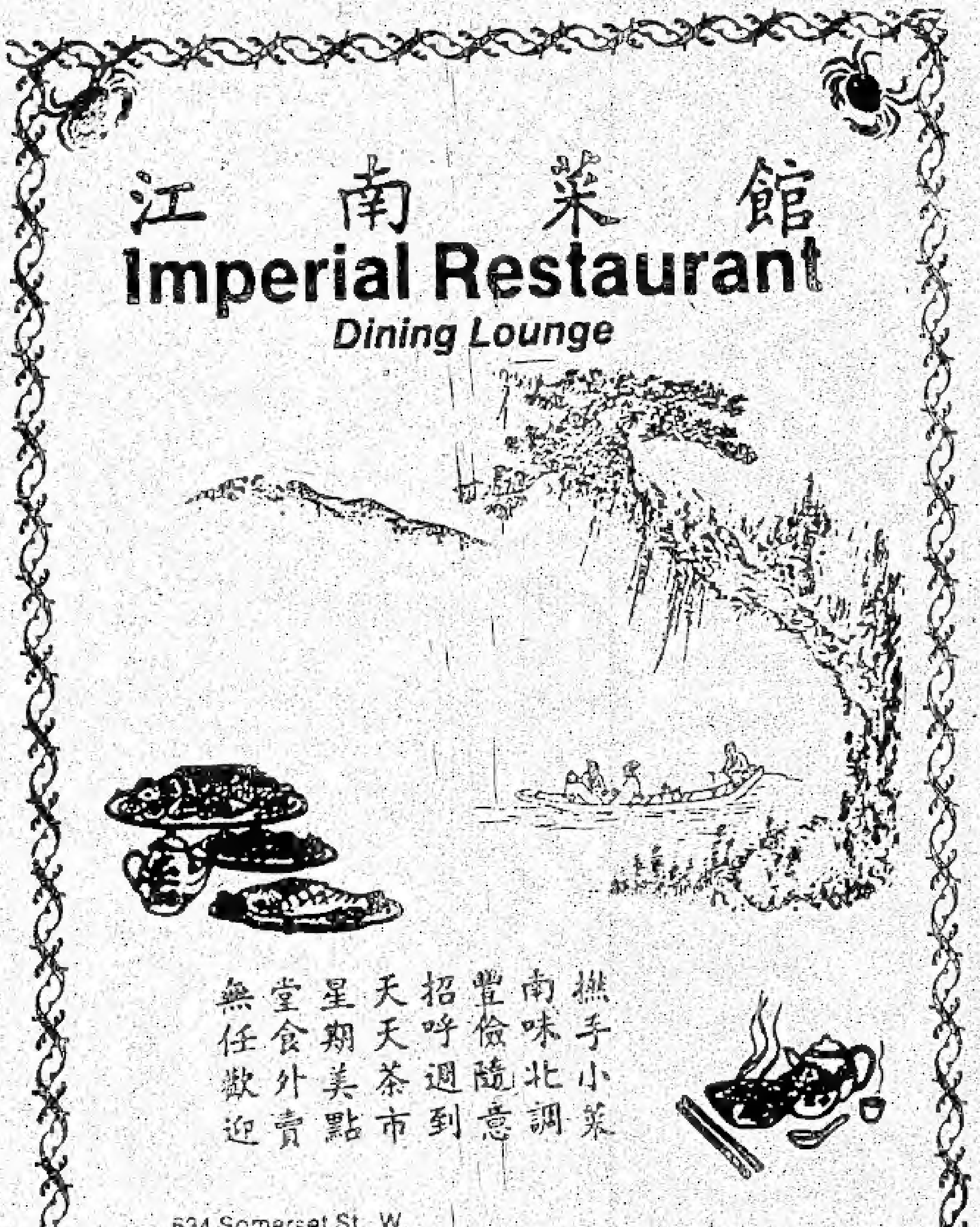
　　然而，照目前核電廠所需求的原料來說，光是美國，就要照其全部所儲藏的鈾量，開採四至八倍之多了。

　　全面生產的核爐，要用二百多頓鈾，而這個龐大數目，現今的核電廠也未使用，這就是說要大量開採鈾礦了。我們要是依賴核子作為未來的能源，那麼，核爐的裝備和燃料的供應，其數目的龐大就可想而知了。

▲核能與太陽能

　　核能是跟魔鬼交易的代價嗎？危險與裨益孰重？有人說這並非是危險的交易。不論正用或誤用，它是力大無比。若說它是萬靈良藥，就未免言過其實了。最好的答棄是用在建設方面。以目前言之，核能的使用也沒有什麼危險，但未來到全面採用時，大量出產的核爐，其危險性就會大大增加。設備的保養和廢氣的安全處理、技衛的改良，是急不容緩的要務。

（轉載自分享雜誌第卅一期）



渥太華麵廠公司

一週年紀念特價

各位僑胞：

敝公司係渥太華區第一家華資經營之麵廠，經一年來之策劃及努力，承蒙各界僑商熱愛支持及指導，故其生意日見進步，今為了擴充業務範圍起見，特於月前購置本廠隔鄰之新型設備廠房一廠積二萬餘呎一準備大量生產新鮮春捲皮、雲呑皮、全蛋麵、雪白芽菜及其他產品。

適逢本公司一周年紀念，由八三年十月廿六日至十一月廿六日，特別推出特價產品酬謝僑商，請向代理商購買（詳情請閱左邊廣告），敬希各僑胞多多支持和指導。

董事長：龔英儀
副董事長：關煜彬
總經理：方良炎
啓

產品	原價	特價
春捲皮	$33·60／箱	$30·20
	(60磅)	
雲呑皮	$0·56／磅	$0·51磅
鮮炸麵	$2·80／5磅	$2·55／5磅

電話：770-7520

本報啓事

因郵費增價，本報爲着能向讀者繼續長期服務起見，請將下面表格填妥，於月底前寄交本報，並附全年郵費五元，或連續五年者廿元，出版後即按期寄上。同時避免誤寄，本報只據最新表格地址送往，敬請見諒。更歡迎捐款支持，多少不拘，彌補開支，至爲銘謝。

請剪下此表填妥後附回本報

訂户號數：__________ 姓名：__________（英文）__________

地址：__________ 郵區號碼：__________

附上郵費或捐款數目：__________ 日期：__________

本報地址　CHINESE – CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 – 82 FLORENCE STREET OTTAWA, ONTARIO K1R 5N2

副刊

菲律湖露營記

劉靜芝

冬盡春來，加京區台灣大專同學聯誼會的執行委員們在會長｜史可可女士召集之下，假曹府聚會。除了做會務報告之外，主要是策劃擧辦夏今戶外活動，傳閱過事先搜集的風景區介紹刊物，大家幾番斟酌，覺得菲律湖最理想。該地離渥太華不遠；風景絕佳；露營、野餐各有合適的地方。決定由會長電話聯絡，洽定營地。不久，同學會通訊出刊，由史，祭兩位精心編排，菲律湖露營自六月卅日下午七時開始到七月二日中午十二時為止。野餐則定在七月一日中午。報告表、地圖並列，連營具租借公司的電話號碼都登上了。未幾得知約有十幾家會多加，營地恰好可容五十人左右，很好！

六月卅日下班後，返家和外子克明、小女怡珍裝好一車露營所需，向菲律湖出發。才開一個半小時就到了。進口處豁上霍然已見中文招貼，想來曹家已先我們而至。跟服務員講明是圖體露營，拿了地圖列著的營區號碼，也不用排隊辦手續，便長驅直入。珍兒興奮地大叫，要我們看窗外，原來有隻鹿兒靜靜地在路邊啃食青草，好一幅天然圖畫！

東繞酉轉，好不容易才找到了我們的營地。只因門口僅容兩車進出，是個相當隱蔽的所在。進去後，霍然開朗，是一大片青草地，四周綠蔭環繞，東邊有木條椅圍住的營大區，東北角有藏在樹叢裏的男女廁所，北邊一個開做的大廳，有冰箱、燒木柴大爐和像極木馬的切菜台。草地靠東西兩邊錯落有微地排了幾張野餐桌，抬頭自東向西望去，更是群山重疊，青葱著單。大伙兒相繼而至，每到一家，便聽到一陣散呼。男先生們至助合作，把各自帶來的營帳撐起。女太太們架起火爐做晚餐，米粉、麵係竟都是中國吃食。不久，營大用的木頭也買回來了，孩子們興高采烈地幫著搬。天色向晚，升起營大，會長分給孩子們糖球，採集樹枝，小像伙個個好在行地就著大烤來吃。大人們另備有花生米。聽著錄音機裏播放出來的中國歌曲，一杯香茗在手，忱憶間，好似穿過時光壁道，大家重回在台求學的一刻，幾不知身在異鄉。這份溫馨，不是身在其境，難以言會。有人講故事、唱歌。孩子們為浣熊的突然造訪而歡欣，可惜父母們大都怕浣熊身上帶病，提醒孩子們不可以太接近小浣熊。在電影裏常見到天真的孩子和野生小動物親蜜地玩在一起，是無法發生在現實生活裏的了。見時候不早，一家家相互道了晚安，各自回營安歇。

清早醒來，已經聽到外頭孩子們笑語盈盈，珍兒急著要出營帳，換好衣服，帶著她到對面營地，由小珮幫著打井水，洗臉刷牙。回到帳蓬邊，孩子們吵著要點起營火，也好｜我們可以烤麵包和香腸片。要大家放低聲響，因為好多人都還好夢正甜呢！孩子們與冲冲地烤著、吃著、大伙兒也陸續地起身走出營帳。見幾個孩子玩著飛碟，怕他們太吵，地方又施展不開，我又成了孩兒王，帶著他們到對西的大草坪上園成一個大圍圍，至擲為戲，之後，他們又跳低欄、走木馬。笑舉響遍山野，我也為能跟著他們同到大自然的懷抱而高興！

看看時間，該是到沙灘邊去的時侯了。老馬、克明和我分乘兩車，帶著孩子們先出發。開到湖邊，才晚得走錯了，不是預定野餐的那個大沙灘，但是見到排在岸邊誘人的紅色獨木舟，孩子們怎肯放過划船的機會？數了一下人數，我勢必要單獨帶二個孩子，久未划船，我沒把握能獨力操舟。顯芙和小珮異口同聲地說她們可以跟我一起，顯芙還在去年夏今營衷學過划船！禁不住她們一再央求，我只好由著她們穿上教生背心，和我同上了一條獨木舟。上船後發現顯芙對基本原理是很清楚，才放了些心。三人合力朝前划去，之間顯芙和我想划過湖心，小珮僅只想沿湖而行，我們終於划過大沙灘，進入兩岸皆山的湖面，清風徐來，菲律湖像極了日月潭，不是壯麗，自有她的一份柔媚，好一片湖光山色，不是舟行其上，難以窺得全貌。煞風景的是兩位小女生之間產生不快，小珮為顯芙用漿濺濕了她而生氣，兩人為是不是故意為之而爭執著，起先我也隨她們吵去，但是小珮不肯動手划船了，看看時間已然過了一個鐘頭，我兩臂已覺酸痛，我們非同心協力在回划不可，要顯芙道欲，她倒也乾脆，馬上說了對不起，哽咽著的小珮在我不斷鼓勵之下，也動手搖漿，好不容易重回大沙灘附近，眼看著還有一大段，我也不敢提手酸，耐著性子划。岸邊責美和可可在散步，見了我們，因為我的惛沿遮著臉，她們好不担心，以為是三個孩子，待我們划近了，我才脫下惛子，叮囑一番。再划時，老賀和彼得也帶了兩個孩子划到我們左近。顯芙興起，又跟爸爸賽船，老賀口中直說賽是要比的，安全更重要，我們竟然一路領先，好不容易回到岸邊，石塊嶙峋，小珮下船，想拖舟上岸，不小心跺了空，掉下水去，好在身著救生背心，把船用力

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22, ECCLES ST.　TEL: 235—8187

主任牧師：賴建鵬　523—5868
助理牧師：潘國華　745—5911

主　日　學：兒童：上午十一時
成人：上午九時及十一時

主日崇拜：上午九時正粵、英語
上午十一時國、粵語
「有嬰兒室及幼兒室設備」

查經祈禱會：每週六下午一時卅分

神愛團契：每隔一週，週六十時（專爲土生青年而設）

但以理團契：（專爲中學及大學一年青年而設）

尼希米團契：（專爲大專同學）

提摩太團契：（專爲大專同學及就業青年）

（以上三團契聚會時間爲每週六下午七時卅分）

迦南團契：（專爲越棉寮同胞而設）
每週六下午四時

成人團契：每月第二週六下午六時卅分

國語團契：每月第四週週六下午六時

亞居拉團契：每月一次聚會

(續菲律湖露營記)

朝外撐，很快她便扶住了船沿，再次靠岸，顯美再下水，兩人合力推舟上了沙灘。我寒著下半身後面都濕透了，兩個人這下又活潑地叫著她們才真是全身水淋淋的呢！克明等著為我們付了船祖，調侃著我這下可運動夠了。大伙上了車，雨個女娃娃早已把先前的不快置諸腦後，又有說有笑的了。羨慕她們的童真無邪。願她們會記取這次湖上泛舟的經驗。

返回營地換了衣服，重到野餐的沙灘，見湖水清澈見底，沙質白淨，孩子們個個幾乎都換上泳衣，忽而游泳戲水，忽而在沙灘上堆沙宮、做沙紙。是這般地其樂融融。見到不少校友，尋程趕來參加露營，帶了不少自家做的中國野餐食物、殷勤地要大家分而食之。熊伯母和王伯母聽說我們泛舟湖上，也挺有與趣的，結果由熊道敏陪著兩位老人家去划船。薑天培帶了好多沙灘球，男士們幫著吹好，史可可要我帶孩子們做球戲，我見孩子們沒一個開著，自己兩手酸痛無比，就說兒了吧！會長是真心希望有多一些熱闊的節目，而我實在是心有餘而力不足，覺得很是抱歉！克明為我拿出躺椅，我們輪流看著珍兒，不久，她也着賞玩累了，便在躺椅上睡著了，我也閒適地坐在她身邊時而看書，時而看著菲律湖的正面，湖光嵐影相映成趣。不遠處，校友們三兩堆地坐在一起聊天，錄音機裏輕送著中國流行歌曲。娃娃來探看女兒，拍了不少照片。見天色表暗，像是要下雨的樣子，克明返家餵猫兒，我要顯錚，珍兒和我一起搭王家夫婦的車回營地。他們是尋程從多倫多來訪友，順道來參加同學會野餐的。談及全歐合唱團來美加演唱的節目將會很豐富，同學會正好協助舉辦。我們本也想告訴校友們，聽了他們講起，第二天好多校友樂捐拿入場券，這是後話。

回到營地不久，克明也帶了不少補給品回來。娃娃夫婦也隨著大伙兒到營地探營，才在廚房大廳吃著她帶來的荔枝。一下子狂風大作，大雨傾盆而下，閃電不止，雷聲隆隆，滿山的樹不停地隨風搖擺。驚心動魄。本來肇掌為戲的孩子也直往大人身後躲，雨下得真久，帳蓬裏時而傳來一陣驚呼。曹偉跟劉定帆借了雨衣，一個個帳蓬看去，繞了一圈，察看各個帳蓬是否無恙。為沒扣好外面窗子的營帳放下窗簾扣好。自己的帳蓬最是災情修重，原來孩子們用手碰觸蓬頂，水便直滴而下，真是始料未及。大家誇著曹偉，真像個大家長似的，肯自告奮勇地探視大家的帳蓬。雨終於停了，大家這才出來做晚飯，像極了台灣的夜市。眾人談笑聲，此起彼落，好不熱鬧。

營大又再升起，張瑛和曹偉輪流說著笑話，大家吃著西瓜，喝茶聊天，與起又合哼著老歌，真開心！對面草地上孩子大人又圍著看由慶歐帶來的煙火，孩子們玩著小火焰棒，個個玩得眉飛色舞。這次的露營，我們並沒有刻意地安排節目、但總也覺得大家各得其所，玩得無拘無束，我們終究是愛山的一群，能垂回老友身邊，已是知足！

第二天，吃過早餐，我們使拔營，一家家相互道別，有前一天睇上才到營地住的校友，便又帶著孩子上沙灘去玩。我們一行三人，又朝山上開去，見好多人都在曬被褥。大家也不見得有一絲惱意，是人定勝天？是就也接受了這必然的事實？一路上見到好幾個意境不同的小湖，有的清澈平靜得像面鏡子，水光倒影，不假一絲塵縷。有的枯木針呈，荒草漫漫，原始得可以。更有的覆蓋著千百棵田田荷葉，朶朶白蓮，素心可人。開到山頂，一塊大石，幾株老松，古意盎然，是倓士練武修行，舉蔡論戰的好處所。站在懸崖邊，往下看，真有岔森山而小天下的感覺。該是下山的時俟了，克明催促著，珍兒騎在他肩上，這樣才看得更遠！我們一路下山，由著車自己向下滑動，這才覺得山路陡峭。見到好多種類的樹，也許下次我會做個認識植物，採集標本的活動，是的，明年我們可以再到菲律湖，但願有更多的校友能參加這夏令戶外活動。在山林裏，綠水邊，憶往、織夢，享受幾天無憂無慮的野外生活，至少，我們一家會再回來的。

次海傑詞兄癸亥端午韻三絕

美國湯廣燦

屈子懷沙志未圓
美人芳草終難悟
舉世紛紛話政苛
龍舟競渡空憑弔
遍地烽煙望九州
醉醒都付行吟辜

湘江遺恨痛英年
家國恩仇百慮煎
河山百刦未消慮
難起騷魂奈若何
榴花照眼不禁愁
聊借心聲作獻酬

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS

RESTAURANTS

Cantonese Cuisine

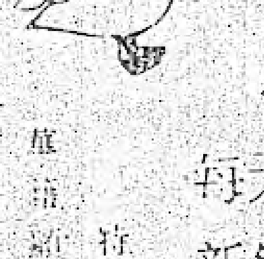
704 Somerset St. W.   Ottawa, Ont.

tel. 234-9416

正宗粵菜
明爐燒烤
唐洋美酒
天天茶市
歡迎外賣
壽筵喜酌
取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定



塘鵝魚店

☎ : 613-220-2754

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦

新鮮碧古（白水）魚及左口魚

逢星期2及5生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海產

每星期開足7天

承蒙新客惠顧良多　特此致謝

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

哀謝

先慈伍門馬氏，廣東台山三合區聯安市橫岡塘村人，痛於一九八三年九月廿九日在詩域醫院逝世，享壽八十有七歲，於十月四日在候氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於沁治活墳場，荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

哀子 健邦 媳 熊氏 男孫 偉民、偉林

女孫 麗娟 孫婿 譚傳 男外曾孫 振强

女孫 麗芳 孫婿 伍建華 男外曾孫 俊雄 女外曾孫 慧萍

哀女 賢娟 婿 潘錦 男外孫 富强 女外孫 若如、迎春、彩虹

女外孫婿三名

扶靈

伍金水、伍邦暢、伍達華、伍邦傑、伍健康、譚傳。

賻儀

伍有發合家二百元、黃燦忠夫婦二十元、龔英倫夫婦十元、五姐五元、譚輔國母親十元、譚炎俊夫婦十元、關煜彬夫婦十元、李維樂夫婦五元、譚福津夫婦五元、司徒曉五元、伍沃扶三十元。

花圈（排名不分先後）

伍有發合家、熊光明合家、譚學良合家、黃灿忠合家、潘錦合家、譚學賢合家、譚時發合家、熊仲笑合家、余榮袞合家、譚毓民、譚燦傑、利榮樹、譚超然、譚雪舜、黃錫銳、伍金水、黃扶潤、伍瑞企、林善庭、司徒銳、伍耀孚、譚振鵬、伍健康、李華操、龔英亮、區漢强、陳偉樂、熊子健、方崇禮、林結母親、熊雅仔、黃燦培、陳方秀珍、林潮章、林潮鐸、林潮贊、黃寶華、司徒立、熊玉瓊、黃邦、熊錫金、譚興、翟波、唐禮絨、譚伍碧雲、黃春活、黃豪烈、黃光國、譚森瀚、譚世儀、龔滾夫人、方景大、方景彬、譚漢爵、伍傑、方景溢、譚輔儀、蔡文達、譚汝楫、龔柏寧、胡佐、胡培、黃卓政、林汝根、伍樞、伍暢、譚瑞敏、譚錦照、周瑞柯、胡興、譚鴻焯、梁潮德、譚顯榮、譚舍煥、甄秋耀、譚仕超、司徒樞、譚振球、余錦恩、李長進、龔英儀、余文粹、梁耀南、方錦波、黃樓姆、譚煦姆、司徒興、方景華、林子利、司徒棣、劉光、陳松遇、劉燦明、熊漢光。

素車

譚學賢、關榮贊、胡佐、胡培、伍邦暢、伍傑、譚汝楫、蔡文達、陳松遇、譚興、譚燦傑、龔儀、司徒曉、林潮章、黃燦培、方景彬、司徒銳（如有錯漏、希請見諒）

捐助

民治黨、中華會館、中文學校、聯合教會、加京華報、加華僑報各廿元。

最經驗殮師 最妥善安排

奇里殯仪馆

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀

總電話 235-6712

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

東區 2370 St. Joseph Blvd. Orleans. Ont.

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

南區 1255 Walkley Road) (Ottawa South)

哀謝

朱昌復公府中國廣東台山縣三八鄉仁興里人，痛于一九八三年九月廿六日病逝於加京公民醫院，享壽積潤七十六歲，於廿九日扶柩歸土，荷蒙宗親戚友世誼，惠賜花圈賻儀，並親臨執紼素車隨送，高誼隆情歿存均感，謹此哀謝

未亡人 譚瑞芳

哀子 斯柏 媳 林氏
斯然 何氏
斯培 袁氏
斯國 文氏
斯為 羅氏
斯海

孫 建忠、漢英、明英、俊英、碩英、仲英、建文、
建雄、建業、建恒、建倫、建殷。

孫女 美蘭、美娥、美英、妙英、美梅、美玲、美好、美寶、美思。

孫媳 蔣氏、西氏、盤氏。

曾孫 永煥

哀女 杏媚、麗容 女婿 關漢、宋德智

外孫 關路樵、關汝樵、關達樵、關岳樵。

外孫女 關石閒、宋綺琪。

孫女婿 黎國興、閔偉港。

外曾孫 黎佩琳

胞兄 呂博 嫂 鄺氏

姪女 斯氏 姪媳 黃氏

姪孫 銀杏 姪女婿 黃槐邦

姪女 黃永燊、黃永禧、黃永強。

姪孫女 黃淑媚

扶靈
龔英儀、龔柏寧、龔乃遜、譚郁仁、蔡文達、黃槐邦。

賻儀
朱斯然五百元、朱昌博一百元、何達長一百元、關炳希十元、
甄沐深二十元、楊何美愛合家二十元、王國强合家二十元、余炳五元、
李維樂十元、李均棠二十元、蘇偉民二十元、馬群旺夫婦十元、
黃定恒十元、譚國樑十元、黃槐邦合家一百元、熊子建母親五元、
黃國揚十元、黃樓嬌五元、傅子良夫婦二十元、周作彬母親十五元、
鍾寶强夫婦十元、陳槐嬌十元、周買姆五元、周添五元、梁德十元、

花圈
朱斯民合家、蔡文達、司徒樹、司徒熾、黃國强、黃錫銳、陳家位、
龔述廉、蕭華興、龔鴻德、龔傑德、黃錫强、譚祝雲合家、馬競揚、
陳嬌、譚金煥、高長有、司徒傑、黃舜莊、譚新許、周灼慰、李果耐、
方佩倫、方錦波、黃燦忠、黃燦培、伍建邦、李光民、譚森翰、伍發、
龔滾夫人、勞卓彬、譚時發、林善庭、余輝時、余崇袞、吳國煥、
何達長合家、譚仕超、譚超然、譚貴全、譚振球、盤光燦、鄺培、
劉光、譚錦照、吳基熾、周莊、譚景森合家、譚汝超合家、黃定滚、
黃振河、譚耀灼、馬振民、伍鈞華、李家煜、周君練、湯巨揚、陳興年、
譚郁强、黃春活、馬蔪雅、黃元彬、余錦恩、余文輝、李長進、梁耀南、
梁日康、馬啓祥合家、梁啓洪合家、龔長容合家、譚烱耀、李家倫、
關洪丁、陳炳賢、熊錫金、甄秋耀、甄崇呂、譚煦姆、譚振雄、譚仁偉、
岑有權、郭輝、余烈、龔柏寧合家、龔英儀、關煜彬、周光錦、譚振鵬、
朱石龍、黃維景、黃兆励、譚炳𢇁、白世暢、黃明勳母親、林君潔母親、
司徒興母親、譚耀棟合家、譚朝姆、譚輔儀、譚遂林、龔乃遜、駱錦泉、
黃槐邦合家、文朱雪芳、黃國崇、司徒樞、司徒捷、司徒奠、黃錦銓、
方景華、譚汝楫合家。

捐助
中華會館、加京華報、[illegible]教會、加華僑報各五十元。

哀謝

周公賞意廣東開平波羅橋頭村高陽里人，痛於一九八三年九月二十八日病逝於渥太華公民醫院，享壽積潤六十有九歲，經於同月三十日假候氏與貝氏殯儀館舉行殯禮扶柩歸土，安葬於必治活墳場，荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀
謝

未亡人 張玉珠
哀子 明安 媳 敏梅
孤女 湊韻、美韻、蓮英、群英
婿 余定邦、何國穩、胡嘉言、周光錦
外男孫 余海濱、何偉濤、胡佑國、胡安華、周開錦、周開強
外女孫 余春梅、何惠霞、胡綺雲、周銀好、周銀喜
胞姊 合意
甥子 胡榮灼 甥媳 楊秀容

同哀啓

花圈

周振舜夫人、周强輝、周强根、周强安、周莊（合家）、周瑞柯、胡興、熊錫金、張梓輝、曾容、關洪丁、王國强、熊文燦、周鈞煉、李家倫、湯鉅楊、陳偉樂、伍健琚、伍世同、伍建璋、關煜雅、關煜寧、熊子健、方崇禮、熊玉瓊、伍暢、伍發、吳基熾、黃樓娉、伍健康、關炳希、譚顯榮、劉光、譚超然合家、譚子能合家、周作斌合家、黃振業合家、黃沛健合家、區培、馬煦、周津、黃琛夫人、黃明勳、黃權夫人、司徒興、周在球、譚金煥母親、司徒瓊意、司徒棣合家、余劍虹、余榮袞、馬春、述濱合家、宗澤合家、張塵輝、譚燦傑、司徒立、霍波、歐陽良、黃槐邦、譚仁舉、李卓雄、李世珍、差李陳酒家、龔偉鈞、周元舉、劉耀、甄秋耀、陳慶年、關子浣、司徒曉、黃松栢、鄭達明、司徒潔、周年、周兆安、周崇、黃錦旋、鄧寶鴻、鄧寶倫、鄧敏宗、鄧敏兒、林善庭、司徒程柏、林潮鐸、鄭悦意、黃潤、李維樂、歐陽輝、歐陽文、梁潮德、甄樹榮、麥三友、李家煜、譚福臻；龔鍋賢、陳偉民、李鴻强、譚英强、司徒樞、周福榮合家、周植榮合家、李偉文、余栢、司徒樹濃、黃春活、譚仕超合家、譚仕渼合家、譚錦照、譚瑞業、譚振球、司徒溢、胡華、差李陳酒家仝人、上海酒樓仝人、譚祝雲、周浩良合家、周明節合家、陳炳賢、黃定桓、譚烱耀、吳國煥、余錦恩、譚景森合家、方錦波、李長進、龔英儀、梁耀南、余文輝、李光民、龔滾夫人、譚森翰、勞卓彬。

IRENE& JAMES WONG、DAISY& KEN LEI、BETTY& BILL YOUNG
MR.& MRS. YINNIE LIN、DAVID& DIANE MEERS、
LUCIE & MALCOLM COWELL、PRINTING PRODUCTS CENTRE
EMPLOYEES

素車

譚超然、譚仕超夫人、譚顯榮、譚世和婆、周練、關彬、李倫、關寶春、周澤、陳年、黃邦、伍發、龔儀、吳國煥、劉光、譚美香、周福榮、周强安、周鳳蕭、振舜婆、在鈴姆、周作斌、黃健、周娟、周漢母、瑞業、周莊夫婦、周明、龔賢、司徒棣夫婦、林賢、周强根、周强輝、方禮夫人

賻儀

周振舜夫人一百元、曾麗華女士一百元、希早美二十元、羅婉霞二十元、李迪偉二十元、關月嫻二十元、謝興二十元、司徒棣二十元、譚蔭五元、譚昌三夫人三十元、余翰五元、周信十元、陳方秀珍二元、在彦姆二十元
蔡文達十元、無名士二十元、陳松遇十元
MR.& MRS. SOLOMAN HO 二十元、MR.& MRS. DAVID HO 二十元
MR.& MRS. WAN WAN LEONG 二十元

捐助

加京華報、加華僑報、中華會館、耆英會、聯合教會、
ST. PETER'S CHURCH 聖彼得教會每處各五十元。

扶靈

周莊、周强輝、周强根、周明節、司徒棣、林賢

讀者園地

對「猪言狗語」的心態分析

冷眼

正當人作文章，一定有中心思想，然後下筆為文，但最近看了"假報"的猪言狗語，篇幅佔了不少，但不知所謂，因此引起了一點興趣．將先後的猪言狗語歸納，然後將作者的心態分析一下。

我以為作者的心態主要在心理學上有幾點毛病，現在將他不正常的地方公開，大家來參考一下：

(A) AFFECTION DISTUR— BANCE（情感障礙）；正常人開心時開心，淒涼時覺得淒涼，對自己僑社的造謠，往自己人面上抹黑，並不是一件什麼風光的事，沒理由洋洋自得。

(B) ASSOCIATIVE DIS— TURBANCE（連貫性障礙）；正常人說話，即如講故事，維持相當的連貫性，沒有理由東說一句、西說一句，自問自答。

(C) AUTISM（自我中心，幻覺）；一切自我為是，幻想到的東西便以為真實，代人取別號，用心愛動物來代替別人名字。（USE OF DRIVATE NICKNAME .OR PET NAME FOR A PERSON .THIS NAME .HOWEVER IS USED IN SPEAKING TO THE PER— SON。P.219）。

(D) AMBIVALENCE（兩面性格）；愛與憎同時存在，一方面說怎樣愛這個僑社，和以做中國人為榮，一方面告洋狀，希望多些外族人知道自己僑社和中國人的短處。

(E) DELUSION AND GRAN— DEUR（妄想和自大狂）；相信一些不真實的事，根本這些事和僑社無關或不可能發生的事。（FAL— SE BELIEF .THAT IS NO AMENABLE TO LOGICAL PERSUASSION AND NOT A PART OF THE CULTURAL BELIEF。見同書P.220）。

(F) IDEAS OF REFERENCE（議論感）；別人討論什麼，都是在議論他的短處。

(G) IDEAS OF PERSECU— TION（迫害感）；別人做什麼事，目的都是對他不利。

由以上很簡單的心理分析，可見猪言狗語是在心志不正常情況之下所作的誑言囈語，在這種心志失常情況之下，形成作者一種極度自卑感（INFERIOR COMPLEX），過份保護自己（OVER PRO— TECTION），所以凡事反對、唱反調，一方面以做中國人為榮，表現了"黃為中色故較優"的阿Q精神，另方面表現了自己是香蕉（外黃裏白）。洋文大作文章，醜化僑社，在中國人面上抹黑文章，一幅"漢人學得胡人語，走上城樓罵漢人"的買辦漢奸嘴臉，將自己的病態表現無遺，雖然猪言狗語沒有什麼可讀的地方，但亦以少看為妙，大家時運高，但有時運程不大好，"謠言說上一百次變成真理"，無端端藉了線，就太不值得，不如嘆一句"斯人也有斯疾也"算了，反正中國哲學與人為善，最重要是一個"仁"字，"為仁人，能惡人，併諸四夷，不與同中國"。

韻賀國馨宗台六二華誕

多城郭逸之

倚馬新平二月天，山花處處本鮮妍。
不堪風雨頻侵襲，猶自枝柯益韌堅。
塞外何期傳雁訊，業頭終得讀芸篇。
杖鄉遐過詩情迥，祝壽無妨醉館邊。

施洗聖約翰
民衆合作
銀行

BONUS INVESTMENT 有紅利的投資

☆此種投資可令你的美夢計劃實現；
☆此種投資可以幫助成爲各種儲蓄；
☆此種紅利是實惠的贈予——無需費用；

下面是一個例證：每月投資50元可得年息14%
紅利3%

投資期限	投資額	利息	紅利	到期總數
一年	600元	46.12元	1.18元	647.50元
三年	1800元	432.79元	25.97元	2258.76元
五年	3000元	1312.60元	157.51元	4470.11元

Caisse populaire St-Jean-Baptiste

725 SOMERSET ST. W.
☎ 238-5544

讀者園地

香港問題之我見

香港仔

先後讀到"加京蚊報"、"香港——祖國在吁喚你"香港政府的民意兩篇大文，耶種幸災樂禍，隔岸觀火的態度，令人作嘔三日。

其實這兩篇所謂"文章"，只不過是將香港的商報的論調引中一下，完全沒有特出新奇的地方；作者身居加拿大，有絕對的言論自由，假如不對這極似是而非的論調糾正一下，很容易使人誤會這兩篇"文章"便代表了加京僑衆的意見。

此兩文之作者，大概不是來自香港，或者在香港已斷了六親，不然不會拿着香港有名的尾巴報論調來大做文章。在一個言論自由的社會，一點沒有主見，墮落到作為尾巴報的尾巴。可嘆文人無行，自古已然，於今為烈，所謂血濃於水，非旦如筆者本人三代居港，實在所有全世界有自由表達意志的中國人，今日都有義務和貴任，挺身為在香港五百多萬同胞說句公道話，反而落井下石，簡直狼心狗肺。

查香港問題，乃大英帝國殖民政策之後遺症，所有所謂"南京條約"、"北京條約"、"中英展拓香港界地專係"都是炮艇外交的虐物，有血性的中國人，對這些以暴力强加於我們的不平等條約，都是非法的，都是無效的，既然無效，香港是中國屬土，自然不是個問題，中國要收回香港，沒有要等到一九九七年之必要，但會有"被解放的人不願被解放"的問題發生、如果看一下香港的人口，自一九四九年以來增加了十倍多，香港人早已用"雙腳"來表達民意了，為什麼大家都不敢承認，亦不敢宣諸於口，根本就沒有香港問題，只有中國問題，香港人和我們一樣，都是愛國的同胞，他們恐懼和反對的不是中國，是耶無法忍受的政策和社會制度。大陸政府卅四年來做成的恐懼心理，又豈是只靠「維持繁榮」、「港人治港」幾句空洞的口號便可以克服的呢？

現在的中英談判，互相標榜代表香港人說話，說來說去不外資金和人才外流，但有誰為香港大多數的斗升小民說過一句話呢？既然談的是香港五百多萬人的命運，竟然沒有由這五百多萬人選出來的代衰參加，二十世紀講人權，這種對五百多萬人人權的蔑視，尚未見有那一個有份量的人，說句公道話，人權云乎裁！

中國近百年來受外族侵凌，領土四分五裂，談到統一，收回主權，有血性的中國人都支持，如果成功，便可以名留青史。不過就是不明白，為什歷對日本人主權可以不談，對蘇聯人黑龍江以北、外蒙古和海參威的主權不談，對印度人的參馬洪線主權可以不談，甚至對小小的越南侵略主權可以不談，可是對香港的同胞，一點都不放鬆，對外族奴顏婢膝，對同胞惡形惡狀，而且身為國家領導人，廳該有一點政治修養，今日說"一九九七年七月一日同時收回主權和治權"、明天說"解放軍不是絕對不來"一副生殺大權，操之在我的氣炎，弄得香港百物上升，幣值下跌，到頭來只苦了斗升小民，此風不改，相信等到一九九七，香港已換成臭港了，到頭來得物無所用，只苦了自己同胞，又豈是謀國之道？

香港——我的出生地，我的故鄉，勇敢地站起來，爭取你應得的權益吧！你經過一九五八年的暴動，一九六七年的黃皮猪、白皮狗事件，一九七二年的股票風潮，現在面對的地產和大限問題，我知你是經得起考驗的，因為多少次大風大浪，都沒有把你擊倒，我相信你們有足夠的智慧和定力，以堅毅的態度和積極的行動，同心協力，邁步向前，順利度過今日的難關，創造美好的前途，不只我，千千萬萬海外的中國人，都對你們關懷和支持。

最後，我們安省省長戴維斯先生，現在去香港訪問，就是看看我們有什麼可付出協助的地方。萬一香港不能維持司法獨立、言論和經濟自由而被迫要離開香港的話，當然是個很憂傷的問題。所謂「道不行，乘桴浮於海」。以你們的聰明才智，只要在合理的引渡之下，一定可以有發揮的機會。如果願來安省定居，我們政府上下都以無比的熱誠來歡迎你們。

Quann Agencies Ltd
Realtor
488 Gladstone Ave. Ottawa

▲CAMBRIDGE近CARLING 兩棟二層樓房，各有三睡房，叫價$105,000。
▲SOMERSET近KENT 一棟鋪房，有六公寓，叫價$218,000。
▲YORK近RIDEAU排屋，有三十一公寓，店鋪，年收$134,000。叫價$725,000。
▲ALICE（VANIER）七公寓，年收入$22,000。叫價$135,000。

詳情請電話
顧龍發 238-4554
829-5830

詩

台灣自由僑聲報三週年紀念　黎均全兄有詩次韻

美國　湯廣燦

底事狂瀾勢更洶。郟虞國步意兇兇
參商豈有同消長。尊俎應無共折衝
不定荒山狐鼠穴。難平大野虎狼蹤
尚餘銀管詠群醜。三載頻敲警世鐘

次逸之詞兄七夕韻

空期偉業萬年過　鼴鼠焉能飲一河
為問雙星臨此夕　亂離依舊奈誰何

（二）

烽火鍼樓斗柄橫　何年得見海澄清
秋心儘有無窮意　文采飄零百感生

次逸之詞兄中秋節韻

西風飄忽過江樓　又報人間一半秋
紅葉倘盟山色老　碧天無影月光浮
時違莫再歌金縷　心賞何辭醉玉甌
大地縱然歸寂寞　須妨前路有深濤

詩壇

思舊

次司徒青雲族兄韻

司徒樹濃

文藻思賢對客眠　井茶留待為君煎
綠蘿小圃懷開菊　出沼平池憶翠蓮
情懷莫如觴曲水　愁因抛却似坡仙
幾時花酒酬子願　領略悠閒雅興綿

賀黃春活伉儷令千金艷英小姐與林志楷伉儷令郎卓諒君結婚之喜

司徒樹濃

良緣佳耦賜由天　花燭雙輝燦喜筵
琴瑟和鳴欣此夕　唱隨得遂證前緣
稱卿稱我情歡洽　如漆如膠愛益堅
宜室宜家誠可賀　他年瓜瓞慶綿綿

賀馬崇許伉儷令三郎競新君與李家倫伉儷令千金秀媚小姐結婚之喜

司徒樹濃

笑看淑女配檀郎　合巹交杯進喜觴
舉案齊眉多幸福　兒孫蕃衍永隆昌

雜咏

中國司徒青雲

前不久，讀啓蒙老師林炳琳先生自加國來信，談及在外大多老人，縱有兒孫滿膝，却也孤獨以度殘年，生活須自理，病痛無所侍，世風日下，殊可嘆也。

一

添丁爹娘喜五中　移乾就濕歷秋冬
含辛曲盡栽培力　望子成龍個個同

二

滿膝兒孫也是空　成家各自走西東
可憐孤獨難握命　侍[illegible]無人老又窮

三

孝養爹娘在理中　誰知忤逆却成風
從來父母輪流做　及早捫心問自躬

思舊

中國司徒青雲

漫長煩夏悶難眠　待客岩茶久未煎
欲學淵明無秋菊　且臨昌碩有殘蓮
讀書嘖嘖皆文友　舉杯頻頻是酒仙
但得相知常聚首　梅妻鶴子樂綿綿

雜咏司徒青雲族兄韻

司徒樹濃

一

弄瓦弄璋慶閤中　辛勞養育歷秋冬
諄諄不厭教兒苦　父母深恩孰與同

二

漫為離聚感成空　女嫁男婚西又東
應教兒孫遵道德　莫因富貴論貧窮

三

俗態頹頹待化中　德行義道重仁風
人人但願能親老　處世和平貴省躬

敬次洛杉磯梅花詩社余君一社長「秋意」原韻

美國伍道生

正值中秋傍晚秋　每逢佳節易牽愁
清時尚有聯歡會　劫後難求繼晷油
客久異邦淪客籍　歸期何日泛歸舟
撩人最是窗前月　惹得鄉心萬里浮

第五句註：在越時已被迫入越籍。

次女清芬出閣步廣燦兄原玉向惠詩各友好中謝

美國伍道生

又見添粧玉鏡台　紅蓮並蒂及時開
寒微未托人牽線　巧合端憑月作媒
拜領詩章心裡愧　恕無酒价府中催
遊踪萬里諧鴛侶　減却繁文縟節來

伍道生詞兄令次千金于歸之喜賦賀

美國湯廣燦

鳳笙龍管集樓台　燈綵華筵次第開
豈祇藍田求美玉　更須紅葉作良媒
衆陳共締情偏篤　賓主聯吟漏莫催
了却子平心願日　春風得意入簾來

次逸之詞兄觀蓮節韻

美國湯廣燦

薰風扶我過前溪　為賞芙蓉東復西
粉墜紅房能解語　驚眠翠柳未惊啼
一壺玉液詩魂壯　十里銀塘日影低
野草蛙聲煩耳目　靜觀仍覺物難齊

次伍道生詞兄新居韻

美國湯廣燦

鶯遷喬木道心存　雖是天涯亦梓園
獨羨斯文能自保　敢將豪氣妄稱尊
清時未盡匡時策　亂世猶多惑世言
滄海劫餘風雅在　憑誰詩筆挹元元

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏与貝氏
殯儀館
中区经理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西区经理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

真道堂
THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4
牧師：潘健信　（729—6552）
實習牧師　Edward Anderson (235-9772)
辦公室電話：（232—5211）
通常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）　每月二次

綜合版

華風音樂社的心声

本社是由一班音樂愛好者自發組成的業餘音樂組織。成立以來，我們應邀作了多次公開演出，得到僑社團體和僑胞們的支持鼓勵，更有不少熱心人士向我們提出了寶貴的指導意見。我們深為感謝，更感謝加華僑報為我們刊登通訊，使我們有更多的機會增進和僑胞的溝通在此向僑胞表達我們的心聲如下：

(一)建社原則：
我們是一個純粹的業餘音樂組織。

(二)建社宗旨：
發揚祖國的傳統音樂藝術，活躍僑社健康的文娛生活。

(三)服務對象：
在本社時間容許下熱誠為任何僑社團體和華僑同胞服務。

(四)發展方針：
(1)熱誠盼望廣大僑胞及有識之士對本社的藝術質量提出批評指導。
(2)熱烈歡迎音樂愛好者和演唱愛好者參加本社活動。

華風音樂社謹啓
一九八三年十月

▲聯繫電話：五二三一〇五五八。
▲聯繫時間：星期六、星期日。

詩，

贈故人吳浩幫長
多城郭逸之

同是逃秦客　相逢笑展顏
浮雲一別後　流水廿年間
談吐情如舊　蕭疎鬢已斑
有家歸未得　看看老番山

華商會的公開信

各位僑胞：

你們好，本人謹代表森瑪錫華商會所有成員，再次多謝各位在百忙中抽閒參觀（九月十七、十八日）由華商會主辦的第一次中秋節商展會，而更多謝參展的所有會員商號，和多位幕後義務工作的朋友和團體。在商展期間任勞任怨，充份表現出互助精神，而使到這次商展會展出十分成功。據統計顯示，兩天參展入場觀眾人次，幾達柒千伍百人。而各界僑胞和各參展的會員商號，對於這次商展會反應普遍良好，但在商展期間，本人發覺很多事情都未能處理妥當，幸而都是一些碎瑣的小事），所謂經一事，長一智，從主辦這次商展會所得到的經驗，將會對華商會在未來主辦另一次之公眾活動是很有幫助的。最後，在商展期間，如有招待不週或各方面不便之處，希望各位僑胞原諒！

本人與各執委員謹代表華商會及全體會員公開鳴謝支持這次華商會商展會的人仕和團體。(1)張偉勒夫人；(2)華風音樂社；(3)張國雄師傅登醒獅團；(4)楊劉志玉女士；(5)渥太華大學中國同學會；(6)譚奐秋先生；(7)黃紹均師傅之武術表演團；(8)林小英女士領導之民族舞蹈團；(9)邱潔華小姐與朱允；(10)各商號所捐出之藝品；(11)多位義務工作的朋友和各參展商號；(12)聖路琦教堂；(13)加京華人聯誼會；(14)中華文藝中心。

渥太華森瑪錫華商會
主席：張重光
副主席：陳燦賜、關煜彬
財政：李錫棠
秘書：丘正平
委員：司徒華暢、鄭茂源、黃戚廉、吳傑新

ECHOES OF YESTERDAYS (6th in the series)

by **Hsu Jung-pei (translated by Mal Po)**

I was sitting in a chair beside my father's bed, listening to his tale with undivided attention. There was a large sword hanging at the head of my father's bed. It was all rusted. I heard members of my family often said that that sword could frighten away evil spirits. With my father and that sword, no ghost would dare haunt that room!

I ran my finger along the edge of the sword and found it very dull. I said, "It's about time to sharpen the sword." "Before you were born," my father said, "This sword was kept in keen edge all the time. But now nobody cares. It is a miracle that it has not been thrown away." Suddenly it occurred to me that that sword resembled the life of my father! It was keen the first half of its life, but had rusted to uselessness now. It was but a mere symbol to scare the evil spirits away.

CHAPTER 5 — Hoping Fervantly for a Grand Child.

I had often seen my father write poetry, but I had not seen him write any letter. According to my mother, "It is harder to get him to write a letter than a book." But my mother also only cared to read, but not write. That was why when I began to learn to read and write, I learnt to write letters.

My brother and sister were exasperated with my letters. My sentences often did not synchronize with one another! And my hand-writing was usually illegible. They had to use a lot of guesswork before they could make heads and tails of what I was writing about. Everytime they returned from school, they complained about my bad letter-writing. Whenever my mother heard such a report, she would look in my direction and say, "Remember to write better next time. Your letters should be clearly understandable to your readers." Then she would turn to face my brother and sister, and say, "How can you blame her? She is so young. Blame your own bad fortune of not having a good father."

Because of this, I made up my mind from then on to be a good letter writer, so father would not be blamed for my own short-comings. Strangely enough, my father on the other hand, was very proud of my unreadable letters. One day he was chatting with a few of his cronies. They saw me, and holding my hands, said, "Now that your brother and sister are away studying in the city, you must be very lonely at home." My father pulled me to his side, slapped my palms lightly but fondly, and said, "Don't you under-estimate this little wrench of mine. She can put down a clear report of what happens around here. You all know that I am like a drifting cloud or a lonely crane. I have long given up looking after things."

"How lucky you are" his cronies chortled together, "You are like a retired old gentleman." My father's head turned towards me while still patting my hands. I happened to look up and saw his two friends winking at each other, as if they were sharing a joke between themselves and were trying hard to suppress their laughter.

My sister wrote with a neat and regular script, and her sentences were clean and well composed. My brother wrote with the fast abbreviated cursive script I simply could not read. I did not consider his hand-writing any better than mine. I simply could not understand how he could be first in composition in his class. All my letters to my brother were mostly dictated by my mother. I can still remember the most of often repeated phrases were, "Your grand parents are getting on in age. They wish keenly to have grand children!" But in my brother's replies, he never mentioned his opinion on the matter of his matrimony. So when I next wrote to him, I had to repeat those two phrases again.

By repeating those two phrases often, mother finally got results. On his graduation year in his reply, he agreed to an arranged marriage through the elders of the two families. Like me, my brother had never seen my sister-in-law until the wedding ceremony. He signed his composition, which ranked first in class, with the nom-de-plume "Not Unfilial". I guessed it was his sense of filial piety that made him finally agree to an arranged marriage.

The time when I was born, my brother was already going to school. Only during the spring and summer holidays would I be with him. My brother's philosophical outlook on life was somewhat similar to my father's. He was impatient with formality, and did not particularly care for thoroughness in his undertakings. Like my father, he always put on a smiling face. He liked to drink now and then, and played a few rounds of mah-jong when my mother was not around. Because of these ideosyncracies of my brother, my mother often lost her temper, and even appeared to be deeply hurt. Once I overheard mother say to granny, "Granny, you and I are in the same boat. We both have been hoping that the next generation would bring prosperity and distinction to the family name. Now our hairs are frosted over, our hopes have become empty dreams."

Granny let out a profound sigh, and continued to smoke her water pipe. She suddenly choked on a mouthful of smoke, and coughed violently. My mother stood behind her and gently padded her back to relieve her coughing. Granny had grown very much older.

My mother often told me that granny was a very scholastically accomplished girl in her youth. She studied and commanded a fine calligraphy with consummate skill. She was even a good house-keeper. Granny could do almost everything. After her marriage, everything seemed to have gone wrong. She had been so often disappointed in life, she had become muddle headed. The granny in my eyes then was an old woman whose hands shook when she was lighting her water pipe. She would sit alone in the host chair in the living room reciting Buddhist prayers. She scarcely participated in family affairs.

SPECIAL COMMITTEE ON THE PARTICIPATION OF VISIBLE MINORITIES HEARINGS

Ottawa — (October 11, 1983) — The Special Committee on the Participation of Visible Minorities wishes to announce that it will be travelling across the country starting on October 16, 1983 and will be holding public hearings in the following cities:

Date	Place
October 26	Yellowknife, N.W.T. Explorer Hotel
October 27	Whitehorse, Yukon Klondike Inn
October 28	Edmonton, Alberta Northwoods Inn
October 31 November 2	Vancouver, B.C. Western Bayshore

Bob Daudlin, M.P.,
Chairman

TRADE AND CLOSER TIE HIGH ON FOREIGN MINISTER AGENDA

— Chinese Canadian Community News

Chinese Foreign Minister Wu Xueqian arrived in Ottawa, October 4, for a six day visit which included stops at Ottawa, Toronto, Pickering nuclear plant, Hamilton and Montreal. Foreign Minister Wu was met at the Ottawa International airport by Justice Minister Mark MacGuigan, the former External Affairs Minister. During his visit, Mr. Wu had talks with Prime Minister Pierre Trudeau, External Affairs Minister Allan MacEachen, Multiculturalism Minister David Colonette, Ontario government officials and Canadian businessmen.

Mr. Wu is the most senior Chinese official visiting Canada since 1980. In a possible signal to the West indicating the new open approach of the Chinese government, the Foreign Minister wore tie and suit instead of the accustomed, so-called Mao jacket.

In the talks with the Prime Minister and other Cabinet Ministers, Mr. Wu emphasized that the time had arrived for China to "strengthen ties" with Canada, the first Western nation to extend political recognition to the People's Republic of China in 1970. To mark this desire of closer relations, the Chinese Premier Zhao Ziyang is scheduled to visit Canada in late January of 1984.

China also desired to "continue and expand" bilateral trade with Canada, said the Foreign Minister. Currently the bilateral trade is heavily in Canada's favor. China bought $1.2 billion in wheat, metals, potash, machinery and some high technology products from Canada last year, but sold only about $250 million in textiles, handicrafts and household furnishings. Canada must buy more from China in order to expand bilateral trade. However, this expanded trade may be more difficult if Ottawa yields to pressure such as that from the Canadian textiles industry to further reduce imports from Asia. Canadian officials said China was willing to buy and Canadian businessmen were eager to sell hydro-electric development, electric transmission lines, oil and gas equipment and more high technology products. Canada has agreed not to limit "technological transfer" to China, which had already made "a lot of contacts" with other friendly Western nations.

Mr. Wu met Prime Minister Trudeau for a wide-ranging discussion which included their common concern about promoting disarmament negotiation between the Soviet Union and the United States, and signed an agreement for continuing development aid from the Canadian government. Following the 3 1/2 hours of talk between Wu, Trudeau and MacEachen, steps were taken toward concluding three agreements already under negotiation:

— A taxation agreement to avoid double taxing of Canadians or Chinese living in one another's country.

— A foreign investment insurance agreement aiming at encouraging Canadian investment in China.

— A quarantine agreement covering Canadian livestock exported to China.

With the use by China of only $6-7 million from the $2 billion Canadian line of credit, there is much more scope for further increase in trade with China, said Canadian officials.

While Mr. Wu was in Toronto, the Multiculturalism Minister David Colonette hosted a government reception for him. The reception was attended by about 200 guests, most of them members of the Toronto's Chinese-Canadian community. In the dinner speech, both Ministers praised the Chinese people of Toronto and Canada, and Mr. Colonette stressed the importance Canadian government placed on multiculturalism in Canada.

Foreign Minister Wu left Canada for New York on October 10, and flew later to Washington to meet the U.S. President Ronald Reagan.

Trade with Far East promoted by Ontario Premier

By Andrew Lam

Ontario Premier William Davis returned recently from a trade promotion tour to the Far East. The Premier visited Hong Kong, Singapore and Kuala Lumpur (Malaysia), in a tour extending from September 29 to October 12. Mr. Davis was accompanied by a small entourage of Ontario government officials who included the Deputy Minister of the Premier's Office, Mr. Edward and the Premier's Press Secretary, Mr. Massicote.

Ontario Industry Minister Miller accompanied Davis to Hong Kong, and then left on his own to Djakarta and Tokyo. While in Hong Kong, Mr. Davis met with two Canadian trade missions of a total of about 30 businessmen.

During his visit, Mr. Davis met with the Governor of Hong Kong, the Prime Minister of Singapore, Mr. Lee Kuan-Yew and the Prime Minister of Malaysia, Mr. Datuk Seri Mahathir Mohamad. He also conferred with the trade ministers of Singapore and Malaysia. The purpose of the Premier's visit was to raise the visibility of Ontario in the Far East and to explore in general trade opportunities with the province.

The major concern of the Premier was the huge transit projects in Singapore and Hong Kong, particularly for Singapore, where Canada is now on the short list of three countries to develop the transit facilities and to supply the equipments. The prospect for Canadian business there is promising. A Canadian consortium formed by Bombardier, the Ontario Urban Transit Development Corporation, Hawker Siddely and other smaller companies was responsible for negotiating with Singapore.

The Premier was particularly concerned about opportunities in the transfer of high-technology products in all aspects. These included new machinery, new mining processes, agricultural and oil exploration equipments and technology.

Some Canadian companies already made good progress in the Far East. For instance, the International Capsule Technology of Windsor, a manufacturer of gelatin capsules for drugs will soon be building a $5 million plant in a Singapore government-owned pharmaceutical company — a complete turnkey operation. It is currently negotiating with and hoping to sell a similar operation to China shortly.

Ontario maintains trade offices in both Hong Kong and Tokyo to serve the Far East area. These offices will help any interested Ontario businessmen to explore trade opportunities in this region.

The 1997 Debate: the way I see it

by A. Liang

As events have shown, Peking is now stepping up its pressure on the Hong Kong people to accept the termination of British rule in 1997 and to have confidence in its declared plans for Hong Kong. (The most recent declaration: 'Hong Kong people rule Hong Kong — gangran zhigang) The fourth round (September 22nd-23rd) of Sino-British talks ended with Peking adding to the tension over the 1997 issue by declaring that a resolution has to be reached by mid-1984.

Peking's stance on Hong Kong, apart from its claims to sovereignity, has not been very consistent since 1982. In 1972, a policy statement asserting China's sovereignity over both Hong Kong and Macau was made at the United Nations by Peking. Since then the attitude of remaining quiet until 'the time is ripe' was constantly echoed and embellished in Chinese Vice-Chairman Deng's assurances to the investors in Hong Kong. Then, in 1982, a series of public statements made before and after Prime Minister Thatcher's visit to China, concerning plans for Hong Kong shocked the world and the Hong Kong community, cumulating in the all time low of the Hong Kong dollar on September 23rd, 1983.

WHAT IS THERE TO NEGOTIATE?

The positions of both China and the United Kingdom are clear. China wants her sovereignity over Hong Kong, including the right to exercise complete administrative control and thereby exclude any constitutional and legal British links after 1997. The British government, though previously clinging to the 'validity' of the unequal treaties of 1842, 1860 & 1898, and her 'moral responsibility' toward the Hong Kong people, has stepped down from that position and conceded to the implication of the termination of the lease and the eventual end to any legal rights to stay on. Given such a mutual awareness of the main issue and the subsidiary implications, what is there then to bargain for? I submit that there are three areas where negotiations may be necessary. In the first place, evidences have shown that Hong Kong cannot possibly maintain its economic success and thereby continuing to be useful to China without British involvement in its day-to-day life. This is the so called 'economic card'. In this connection, it is trite to point out the massive investments committed by China in Hong Kong, i.e. the new 'government-approved' Everbright Industrial Corp. which handles the purchase for the mainland equipment from countries China has no diplomatic relationship with: China's earnings of an estimated U.S. $6 billion worth of foreign exchange annually from Hong Kong and the U.S. $226 million investment from Hong Kong in the Shenzhen special economic zone.

Strategically, as a free port, guarded by the British patrol boats, Hong Kong provides some deterrent against a probable Soviet blockade of the China coast. (Britain's alliance with the U.S. could well mean that any Soviet aggression would also bring confrontation with the U.S. Navy.) This in itself ensures China's intent to stay clear of major confrontations within the upcoming ten to fifteen years in order to rebuild its economy and technology.

Finally, the people of Hong Kong. Both sides would want to present a front showing that the interests of the people of Hong Kong are protected and cared for; China, by its constant reminder of stability and growth, and the U.K., by encouraging and implementing more localization in the administrative body of Hong Kong.

These, along with other considerations, give each side a certain bargaining power and grounds for negotiations. It is, however, important to point out that Britain has nothing at stake except its possible loss in revenue, a pure economic interest.

WHAT CAN BE DONE?

There are numerous speculations as to the final format of transition, but none of which can have little effect on the people of Hong Kong. Those who do not want to live under a communist regime have already left, or have made plans to that effect. In so doing, they also take away funds that would have been poured into the Hong Kong market. This, however, would be a small number of people, an estimate of around 100,000 in 15 years given the quota set by countries they go to. Those who are detained to stay have no alternative but to take whatever they will be given and exposed to. And in fact the trend now is towards more material comfort before the 'time' is up. The idea of status quo is of course most welcome by the people of Hong Kong, but then again, it is not up to them to decide. It is even open to doubt whether either China or Britain really care for what is best for the people of Hong Kong. The sometimes 'irresponsible' statements made by China on the 1997 issue which indirectly cause the markets to take fright and the latest Britain's Nationality act denying Hong Kong residents' status in the United Kingdom are but two examples.

WHAT CAN BE DONE?

There are numerous speculations as to the final format of transition, but none of which can have little effect on the people of Hong Kong. Those who do not want to live under a communist regime have already left, or have made plans to that effect. In so doing, they also take away funds that would have been poured into the Hong Kong market. This, however, would be a small number of people, an estimate of around 100,000 in 15 years given the quota set by countries they go to. Those who are destined to stay have no alternative but to take whatever they will be given and exposed to. And in fact, the trend now is towards more material comfort before the 'time' is up. The idea of status quo is of course most welcome by the people of Hong Kong, but then again, it is not up to them to decide. It is even open to doubt whether either China or Britain really care for what is best for the people of Hong Kong. The sometimes 'irresponsible' statements made by China on the 1997 issue which indirectly cause the markets to take fright and the latest Britain's Nationality Act denying Hong Kong residents' status in the United Kingdom are but two examples.

DO WE CARE AND WHY?

No matter how we choose to describe ourselves, as Chinese Canadians or just Canadians, we should always be proud to be Chinese. There is in us a trait that will never change — our culture, heritage and our love of China as a place we can call our home. What happens on the other side of the globe should always be our concern.

As a new immigrant to Canada, who has just received my citizenship, I am very concerned with what will happen to Hong Kong, a place where I spent my first twenty-one years. There are friends, relatives and possessions we may have left behind and wish were here with us today. The fifth round of Sino-British talks is already underway (Oct. 19th). There is no way of predicting what might be concluded or if anything will be concluded, but let's hope and pray that it is done with the utmost good faith and with the best interest of all parties, including the people of Hong Kong in mind.

need morale, support, steady improvements over time. That I don't think has happened in China. I know there are orchestras in China, but there's still insufficient contacts with musicians, recordings, etc. to make them come alive. Then there's the question of having enough musicians to influence each other, and the whole question of the proper environment which permit ideas of freedom, ideas of individuality, etc. You need to be in the frame of mind of Bach, Beethoven, etc. to really interpret the music which comes from a different culture. In order for the Chinese talents to develop, they really should come out, for there's really not enough musical talents there to allow them to develop their fullest potential.

Question: Do you have anything to say to the aspiring musicians of Chinese origin?

Ma: I have seen so many people becoming musicians and are not really happy in their profession. The real motivation has got to be love of music. If not, it's not worth continuing, for it'll lead to nowhere. Some people think that the more hours you practice the better you will be. I disagree with that view. What you need is to practice intelligently with certain goals that you aim to achieve each time, and find some means to achieve them. This is incredibly essential...and of course, eat your egg rolls too!

Question: You have already accomplished international fame. Is there any other musical ambition that you would like to accomplish?

Ma: Growth. But growth also means change, being insecure, and a whole lot of other negative things. However, the idea of growth also means self-improvements, trying to reach some ideals if you can, getting from one plateau to another — it's kind of like self-torture. But one gets a tremendous satisfaction from growth — learning more, and so on.

Review of Status of Illegal Immigrants

by Andrew Lam

October 13 — Since the June 29, 1983 announcement by former Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy to establish a high-level departmental Review Panel for case-by-case assessment of the status of illegal immigrants, 116 cases were thus far scheduled for hearing. Out of which, 80 cases were accepted and the illegal immigrants granted legal status to remain in Canada, 16 cases were rejected, and 20 cases were deferred because of insufficient information. Against the estimated 200,000 illegal immigrants currently living in Canada, these cases represent only a very small proportion of the total.

The main criteria used to assess the cases are:

— the illegal immigrant has stayed in Canada for at least five years, and has become established in Canada.
— no record with the police.
— children born in Canada.
— evidence of steady employment.

The sole contravention to the laws which will not be held against the illegal immigrants is that of working illegally in Canada. As indicated by Mr. Axworthy previously, there are three ways for the illegal immigrants to have their status reviewed:

— voluntarily coming forth and reporting to the immigration officials.

— appeal for a review subsequent to being discovered by the authority.

— anonymous request for review through third parties such as an MP, a community leader, or a lawyer.

Ontario

Ontario Multicultural Council Reviews Decade

On September 26, 1983, the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship completes ten years as an Ontario Government agency.

At the September meeting of the full Council, Chairperson Dr. Mavis Burke referred to the Council's origins from the 1972 Heritage Ontario Congress and outlined the steps taken over the past ten years to make the agency an effective advisory body. Plans were announced for a formal recognition of the Council's tenth year including a reunion of past and present council members, to be held in Toronto, Saturday, November 26, 1983.

Council members are organizing various activities across the province to commemorate the council's tenth anniversary. These include media programs, greetings at community events, and special meetings. The intention is to publicize the council's work, to promote the multicultural concept, and to invite community input for the next decade of multicultural policy and programs.

Dr. Burke urged all members to contact their local community and their heritage group to inform them about the council and its mandate to reflect community needs.

As part of the council's celebrations, the council's main objective is to identify directions for future multicultural programs. On Friday, November 25, 1983, in the Huron Room, Macdonald Block, Queen's Park, Toronto, a Central Ontario Region Forum will take place from 1:30 to 6:30 p.m. This forum will focus on community input in charting the next ten years. The theme will be "OUR MULTICULTURAL SOCIETY: THE NEXT DECADE". Concurrent workshops will be held during the forum on Education and Youth Concerns, Social Development, Media and Communications, Cultural Affairs and Heritage, Interfaith, Citizenship, Human Rights and Race Relations and Immigration and Refugees.

3 English Classes — Tuesday, Wednesday, Thursday

9:30 to 11:30 a.m.
one of above days

PLACE: McPhail Baptist Church
249 Bronson Ave. (at Lisgar)

—FREE NURSERY—

Call Mrs. Joyce Ivison for enrolment at 820-7702

"There's tremendous talents in China...But there's the whole question of the proper environment..." Yo-Yo Ma

In a special interview with the English Editor in Ottawa, the internationally acclaimed cellist in the world, Mr. Yo-Yo Ma made the above and many other interesting comments about himself, music and Chinese people. Yo-Yo Ma was born in Paris in 1955. He began his cello studies with his father at the age of four and gave his first recital one year later at the University of Paris. The following year Mr. Ma entered the Juilliard School where he studied with Janos Scholz and Leonard Rose. Since his appearance in 1963 at the television production of "The American Pageant of the Arts" with Leonard Bernstein, Yo-Yo Ma has become one of the most sought-after musicians in the world. He has appeared as soloist with virtually all the major orchestras of North America and Europe. Mr. Ma is one of the increasing number of talented persons of Chinese origin who has commanded the attention of the world. The following highlights the interview with Yo-Yo Ma.

Question: How many tours do you make in a year?
Ma: I travel about 10 to 11 months of the year. It's constantly packing and unpacking. Besides the U.S. and Canada, I tend to go to Europe about four times a year, and the Far East or Israel every two years.
Question: Do you have your home in Paris?
Ma: No, it's right outside of Boston in Winchester.
Question: Are you married and have your own family?
Ma: Yes, I have one boy whose name is Nicholas and he is six months old, and just learned to crawl.
Question: Is he going to take up cello?
Ma: No, I think he's going to be a reporter interviewing cellists. Actually it's funny. When I was younger I thought if I had a kid, he's not going to touch an instrument. Now I think since I love the thing so much, it would be great if they were able to play an instrument to enjoy it themselves. I don't think I am going to be a parent who plans out the kid's life, and obviously it has to be some sort of desire or natural affinity.
Question: Did your father plan your career?
Ma: I think he did. And I think that is one of the hardest things to grow up with, because when a parent does that out of goodwill or whatever, it is very hard to be at some point in your life when there is a conflict of who am I, what am I doing, and the fact that I actually did choose the cello when I was four! My parents kept me at it, with saying "of course you can stop it if you want to." That is an important phrase psychologically because you know they have done a lot, and if you give up you are of course not supporting them. I have always asked myself "Would I have been a cellist if I had not a very strong encouragement from my parents."
Question: What would you like to have done?
Ma: I don't know what I would like to have done. I have some strong interests in things that don't necessarily lead to a profession — history, people, anthropology, foreign relations. I have no idea.
Question: Is your wife a musician?
Ma: No, she is not. The last job she had was teaching German literature at Harvard. She loves music, but it's nice not to have too much of it in the family.
Question: How about your father? Was he a famous violinist in his own right?
Ma: No, he's probably done more in different areas of music than to concentrate on one thing. But he did have a tremendous thirst of knowledge in music — composition, violin, conducting, teaching, and yes, he did his dissertation in musicology.
Question: How about your brothers and sisters?
Ma: My sister plays violin but she's a pediatrician, so she was sort of programmed to be a violinist, but somewhere along the line she decided she wasn't going to become one, and she's very happy as a pediatrician and playing music still, and you know she loves it.
Question: Who would have the most credit besides your father to get you where you are now?
Ma: I think a whole lot of people. I think about it sometimes, and it's absolutely amazing what can go wrong and right with the life of a musician. The strength of a personality that comes through in spite of odds! But in my own life, so many people have been so incredibly helpful. My main cello teacher taught me everything about the instrument — good habit, sound discipline, and so on. My father taught me how to practice efficiently at an early stage. Then involvement with things like the Marborough Festival where Pascal Casals and other famous cellists were there helping young kids like myself, who at nine years old would hardly know how to walk in front of such big mobs of people yelling and shouting at you. Casals, because of his big dedication to music, had a very large impact on me. Then it was on to Harvard, where several great music teachers brought me from the instrumentalist stage to what I would call instincts, asking yourself what you originally think about the music, and then combining your answers to the music. At Harvard, having two colleagues to play trio with me, where we constantly fumble around, trying very hard to make things work, was a tremendous experience for me. In fact, until now, Emmanual Ax Young-Uck, Kim and myself still get together as a trio to try out different things at benefit concerts once or twice every year.
Question: Have you ever given any performance in China?
Ma: No, but I am anxious to go. I have now met many Chinese people who have come out for their studies for five years or less...It's an overwhelming feeling to make a trip like this. To start with, it's such a large country, and I was brought up in a kind of microcosm of China by having two fairly traditional Chinese parents. In a way I am curious, and in a way it's kind of scarey.
Question: Have you received any invitation to visit China?
Ma: Not formally. I am anxious to go if such an invitation does come about. I'll be like a tourist, but one with access to traveling, rather than to standard places. I have given concerts in places like Hong Kong and Taiwan, and they were fascinating.

Question: Do you have any feeling regarding the state of musical development in China?

Ma: It's an interesting question. I know that there's tremendous talents there. But then I question why people do study music there. In the early stage there were musicians coming from other countries to China, so there was some kind of a tradition of music there. Then the Cultural Revolution did a lot to prevent the talents from being developed. There is some amount of thirst, but still only a tiny fraction. Now I know you can develop individual talents, but when it comes to orchestras, where you need the support and consent of the community, and long term development of 30 to 40 years. It's one of the hardest things to happen in a good way. You

1983 3rd Annual National Capital Open TAE-KWON-DO CHAMPIONSHIPS 跆拳道

Phap Lu

盧志强—— 大會主辦人，

邀請及歡迎：參加和觀看這次大會。

一九八三年加拿大首都跆拳道公開賽慈善大賽，全部盈餘均撥入中華會館和越棉寮華人協會基金。

志强跆拳道學院主辦，中華會館、越棉寮華人協會贊助。

榮譽嘉賓：政府總檢察長、國會議員、代市長。 全北美洲一流跆拳道、空手道、功夫等高手參賽。

表演項目：

響譽全世界的韓國跆拳道教頭親臨表演跆拳道絕技，計有驚人的擊板力量、脚踏玻璃碎板、喉嚨斷筷子、實用自衛術。

各超級能手簡介：

朴正揮—— 一九六六年韓國跆拳道冠軍（七段）。

金正崇—— 脚踏玻璃碎板能手，美國跆拳道主席（六段）。

林振昇—— 喉嚨斷筷子能手，魁北克省跆拳道主席（六段）。

陳趙軍—— 魁北克省一千名學生總教頭（五段）。

馬國田—— 燕子雙飛脚能手（四段）。

林松鶴—— 一九八二年世界跆拳道套拳冠軍（三段）。

比賽項目：

優美套拳比賽

兇猛自由搏擊

高空三跟擊板競賽

日期：**Date:** Saturday, Nov. 5th, 1983—九八三年十一月五日

淘汰賽由十二時開始，決賽由七時卅分開始。

時間：**Time:** Eliminations @ 12:00 noon/ Finals @ 7:30 p.m.

地點：**Place:** R.A. Centre West Gym 渥太華公務員娛樂中心 (Behind Billings Bridge)

門票：**Tickets:** Limited Tickets Available at the Door & at Jung Park's Tae Kwon Do School

(Instructor: Mr. Phap Lu)

177 Nepean St. (at Bank) Ottawa, Ont.

Adults: $5.00 / Children under 12: $2.50

跆拳道

FOR MORE INFORMATION & RESERVATIONS CALL JUNG PARK'S TAE KWON DO SCHOOL

定票：(Instructor Mr. Phap Lu) 235-5627

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE STREET,
OTTAWA, ONTARIO K1R—5N2,
CANADA, TEL: (613) 232-8403

To:
National Library of Canada
395 Wellington Street
Ottawa, Ont.

Canada 48

TRAVEL EASE

IATA

complete professional travel service

專人代理世界各地機票及簽証辦理

232-3591
294 ALBERT AT KENT

FAR EAST BRANCH
708 SOMERSET W. **238-2711**

怡東旅行社

特約代理：

First Class Première classe

SINGAPORE AIRLINES
新加坡航空公司

CP Air

大韓航空
慇懃侍奉 意重情隆
阿布達比 亞姆斯特丹 安克治 巴格達 巴林 曼谷 濟州島 可倫坡 德蘭 法蘭克福 福岡 香港 檀香山 吉達 熊本 科威特 洛杉磯
馬尼拉 名古屋 新潟 紐約 大阪 巴黎 釜山 新加坡 漢城 台北 東京 的黎波里 蘇黎世

中華航空公司
CHINA AIRLINES
阿姆斯特丹・曼谷・達蘭・杜拜・福岡・香港・夏威夷・雅加達・吉達・吉隆坡・高雄・洛杉磯・馬尼拉・紐約・琉球・舊金山・漢城・新加坡・東京・台北

Philippine Airlines
亞洲航空第一家
Amsterdam Athens Bahrain Bandar Seri Begawan Bangkok Brisbane Canton Dhahran Dubai Frankfurt Hong Kong Honolulu Jakarta Karachi Kota Kinabalu Kuala Lumpur London Los Angeles Manila Melbourne Paris Peking Port Moresby Rome San Francisco Seoul Singapore Sydney Taipei Tokyo Zurich

JAL
JAPAN AIR LINES
日航

不斷求新求好 處處為閣下設想 提供更完美的服務